

Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

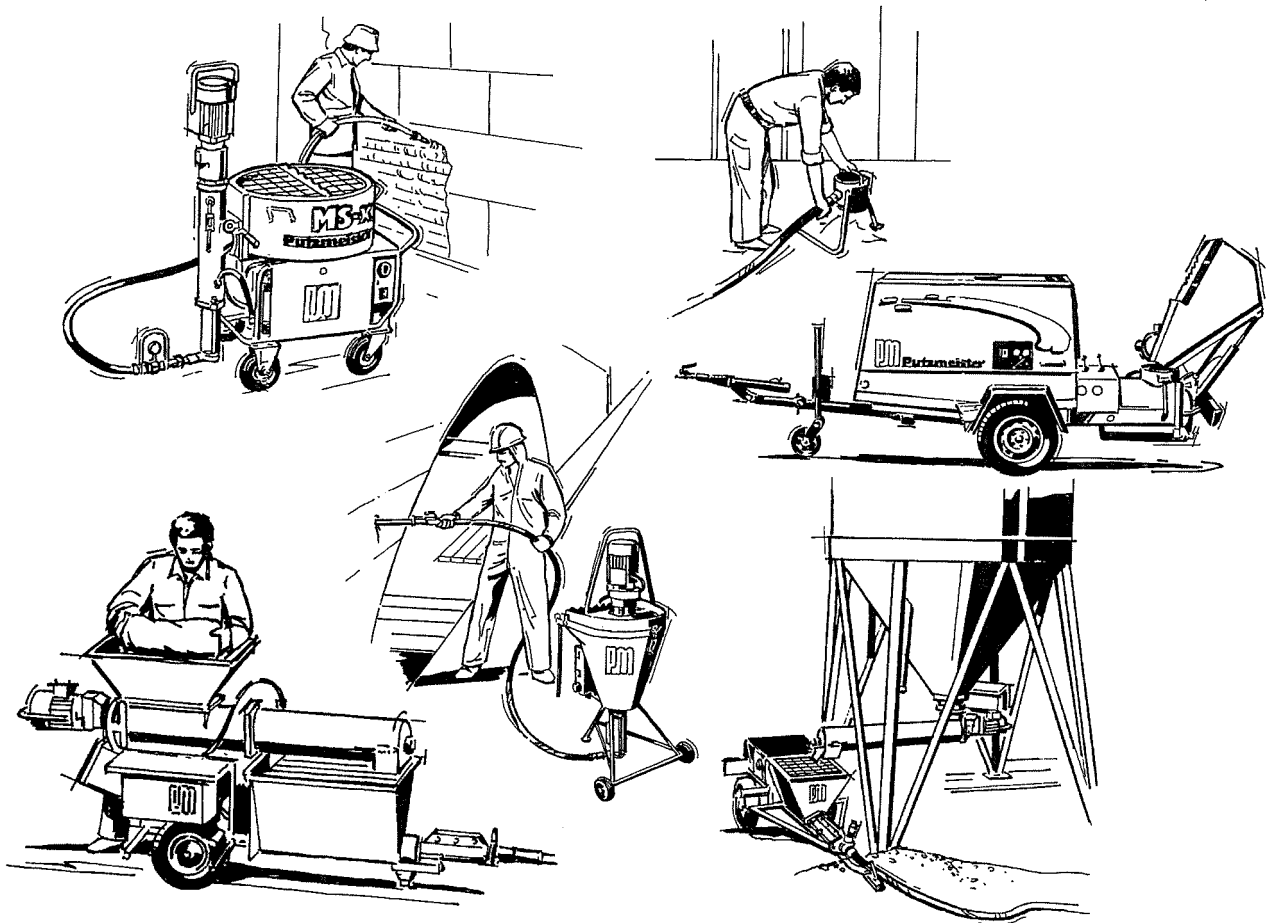
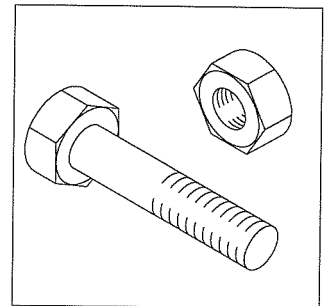
Lista de piezas de recambio

Druckluftförderer

Art. Nr.

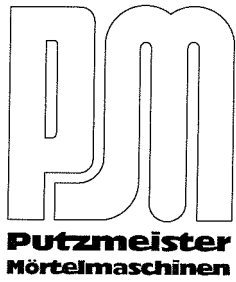
M 3240 D

111268003



9210

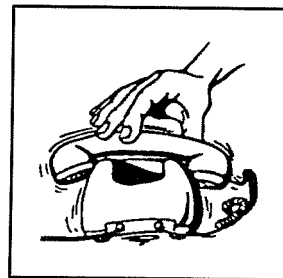
Papier aus chlorfrei gebleichtem Zellstoff



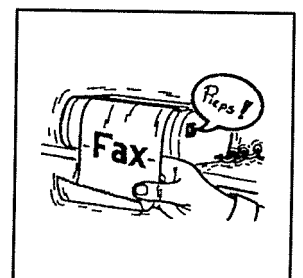
Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Str. 10
D-72631 Aichtal



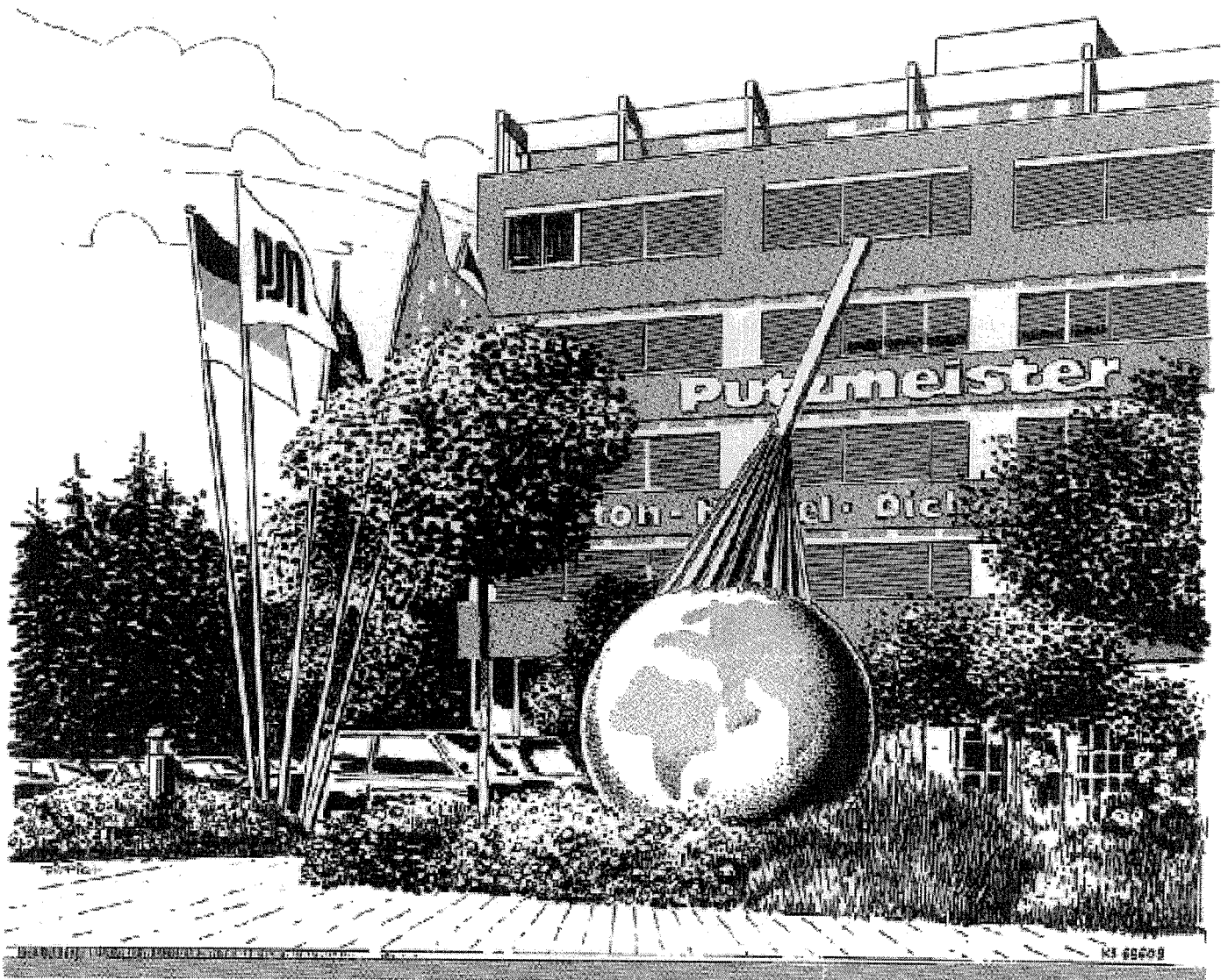
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



07127 / 599-0



07127 / 599 743





(D)

Um eine schnelle und ordnungsgemäße Ersatzteillieferung vornehmen zu können, bitten wir Sie bei Bestellung nach untenstehendem Beispiel zu verfahren. Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferrung vom Besteller bezahlt werden.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferungsbedingungen (bitte anfordern).

Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen:

Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

ACHTUNG:

Bei Ersatzteilbestellung grundsätzlich Stückzahl, Benennung, Bestellnummer und Maschinennummer angeben. Beachten Sie Ihre Maschinenkarte und nehmen Sie die richtigen Aggregate-Typen als Grundlage Ihrer Bestellung.

Bestellbeispiel aus regulärem Ersatzteillblatt

1 Stück Dichtung Bestell-Nr. 060516.000 Masch.-Nr. 21910102844

Provisorisches Ersatzteillblatt

Provisorisches Ersatzteillblatt ist als solches gekennzeichnet. Provisorische Ersatzteillblätter werden ausgegeben, solange keine fertiggedruckten Ersatzteillblätter vorhanden sind. Hierbei werden entweder Zeichnungen oder Skizzen mit Positionen der einzelnen Ersatzteile angegeben.

Bei Bestellungen nach provisorischen Ersatzteillblättern ist die Angabe der Druckschriften-Nummer (EBN), Benennung des Teiles und die entsprechende Position mit der erforderlichen Stückzahl notwendig.

Bestellbeispiel aus provisorischem Ersatzteillblatt

1 Stück Pos. 17 aus EBN 10734 - 7805 (Benennung) Masch.-Nr. 21910102844

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben.

Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innendurchmesser x O-Ringstärke in mm angegeben.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Aufgrund der technischen Weiterentwicklung ergibt es sich, daß Altbauteile durch neue, gleicher Abmessung und Anschlußmaße ersetzt werden.

Bei Bestellung ist hier eindeutig zu sagen, für welches Teil die Ersatzteile benötigt werden, da sonst automatisch nur die Neuteile geliefert werden. Bei Kauf von einem Komplett-Teil wird generell nur das Neuteil geliefert.

(GB)

In order to be able to deliver spare parts quickly and correctly, we would kindly ask you to proceed as in the example given below. All orders must be given or confirmed in writing, otherwise costs which are incurred for incorrect deliveries will have to be borne by the customer.

The warranty is subject to our Conditions of Sale and Delivery (please send in for a copy).

Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows.

The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will then be issued when the replaced and marked parts have been forwarded, carriage paid, back to our company and we have been able to ascertain that the parts are faulty and that the claim conforms with our warranty conditions.

Damaged parts will be scrapped when no request is made for their return within 30 days after the customer has been notified accordingly.

N.B.

When placing an order for spare parts, please quote the quantity required, description, part number and the machine number. Kindly refer to your machine record sheet where the actual units mounted are listed, to help in placing your order correctly.

Order example based on normal spare parts sheet

1 seal ring order no. 060516.000 machine no. 21910102844

Preliminary Spare Parts Sheet

Preliminary spare parts sheets are marked accordingly. They are issued in cases where completed and printed spare parts sheets are not available and contain either drawings or sketches showing the positions of the individual spare parts.

When placing orders based on preliminary spare parts sheets, please quote the form number (spare parts sheet number = EBN), name of the part and its respective position together with the quantity required.

Order example based on preliminary spare parts sheet

1 Position 17 ex spare parts sheet EBN 10734 - 7805 (part name) Machine no. 21910102844

All measurement are given in mm, when not otherwise stated.

All O-ring measurements are given in mm with inside diameter x ring thickness.

The illustrations and text in this spare parts list are not binding and the technical information must be understood as subject to change.

Technical improvements and developments have led to old parts being substituted by new ones of the same size and with the same connecting measurements. When ordering, please always state clearly for which unit the spare parts are required, as otherwise only the new parts will be supplied automatically. When purchasing a complete part, generally only the new part will be supplied.

(F)

Afin de pouvoir expédier rapidement les pièces détachées, nous vous prions de nous passer vos commandes selon l'exemple mentionné ci-dessous. Commandes verbales sont à confirmer en tous cas par écrit. Autrement, nous devons facturer les frais pour une fausse livraison au commandant. Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (sur demande). La garantie des pièces détachées s'effectue comme suit: D'abord, les pièces détachées sont facturées à la livraison. Nous vous donnons une note de crédit dans le cadre de nos conditions de garantie, après avoir examiné les pièces échangées, marquées et renvoyées franco de fret à notre adresse et constaté l'état mauvais de ces dernières.

Les pièces détériorées sont ferrallées si vous ne nous chargez pas du renvoi dans l'espace de 30 jours, comptant à la date de la réception de notre préavis.

ATTENTION:

En nous passant une commande sur pièces détachées, n'oubliez pas de nous indiquer toujours la quantité, la désignation, le numéro de référence et le numéro de la machine. Lisez bien la plaquette fixée sur votre machine, afin de marquer l'agrégat correct sur votre bulletin de commande.

Exemple de commande: pièces détachée d'une feuille régulière:

1 pc. Joint torique Réf. 060516.000 No. mach. 21910102844

Feuille provisoire de pièces détachées

Une telle feuille est marquée comme "feuille provisoire de pièces détachées". Les feuilles provisoires sont distribuées jusqu'au moment où les feuilles imprimées sont disponibles. Un dessin ou un croquis avec les positions des pièces détachées correspondantes figure sur une feuille provisoire à ce sujet. En nous passant une commande selon les feuilles provisoires, les indications suivantes doivent absolument figurer sur votre bulletin de commande: No d'imprimé (EBN), la désignation de la pièce en question et sa position correspondante, la quantité désirée.

Exemple de commande: pièce détachée d'une feuille provisoire:

1 pc. pos. 17 d'EBN 10734 - 7805 (Description) No. mach. 21910102844

Toutes les cotes s'entendent en mm à l'exception d'une indication particulière. Les cotes des joints toriques sont indiquées comme suit: intérieur x épaisseur de la bague en mm.

Les illustrations et les descriptions figurant dans cette liste de pièces détachées, sont sans engagement et sous toutes réserves de modifications.

En raison du progrès technique, des pièces anciennes sont remplacées par des nouvelles ayant les dimensions et les cotes de raccord pareilles. A la commande il est donc nécessaire, de nous indiquer exactement où vous voulez monter les pièces détachées, autrement les pièces nouvelles vous sont expédiées automatiquement. A l'achat d'une pièce complétée, la nouvelle pièce vous est expédiée généralement.

(ES)

9111

Con el objetivo de asegurar una tramitación rápida y correcta de los suministros de piezas de recambio, rogamos a Vd. proceder según el ejemplo dado mas abajo. Los pedidos verbales deberán ser confirmados por escrito, de lo contrario los gastos originados por suministros equivocados correrán por cuenta del comprador.

Ofrecemos garantía de acuerdo a nuestras Condiciones de Venta y Suministra (solicítelas).

Para piezas de recambio asumimos garantía en la forma siguiente:

Cada suministro será simultáneamente fracturado. Extenderemos nota de crédito luego de habernos convencido del estado deficiente que las piezas devueltas franco nuestra fábrica, debidamente recambiadas e identificadas puedan evidenciar en el sentido de nuestras condiciones de garantía. Piezas deterioradas se echarán al desguace, si dentro de los 30 días siguientes a nuestro aviso no fueran reclamadas para devolución.

Atención:

Indíquese siempre en el pedido la cantidad, nombre y referencia de la pieza, el número de pedido y de la máquina. Consulte la ficha de máquina que informa correctamente sobre los tipos de aparatos complementarios y constituye una base imprescindible para su pedido.

Ejemplo de pedido en base a la hoja de piezas de recambio regular:

1 pza. anillo de junta número de pedido 060516.000

Máquina número 21910102844

Hoja de piezas de recambio provisoria

Esta hoja está debidamente caracterizada como tal. Se emite para suplir el período de falta de hojas regulares impresas. Contiene referencias sobre planos o croquis con las posiciones que identifican las distintas piezas de recambio.

Pedidos en base a hojas de piezas de recambio provisorias requieren la indicación del número de impreso (EBN), la denominación de la pieza y la correspondiente posición con la cantidad necesaria.

Ejemplo de pedido en base a la hoja de piezas de recambio provisoria:

1 pza. pos. 17 según EBN 10734 - 7805 (descripción) máquina número 21910102844

Todas las medidas indicadas se entienden en mm, salvo indicaciones diferentes. Todas las dimensiones de los anillos de junta tórica se refieren al diámetro interior y a la sección transversal en mm.

Ilustraciones y textos que aparecen en la lista de piezas de recambio no constituyen compromiso alguno quedando reservado el derecho de introducir modificaciones técnicas.

Debido al continuo desarrollo técnico, los componentes viejos vienen sustituidos por nuevos con idénticas dimensiones y medidas de conexión. Indíquese claramente en el pedido para qué parte se necesitan los recambios, de lo contrario se suministrarán automáticamente las piezas nuevas. Al comprar un componente compl. se entregará por principio solamente la pieza nueva.



Antriebsaggregat
Drive unit
Groupe entrainement
Grupo accionamiento

30 KW

1.0

12622

9111

① (EG)

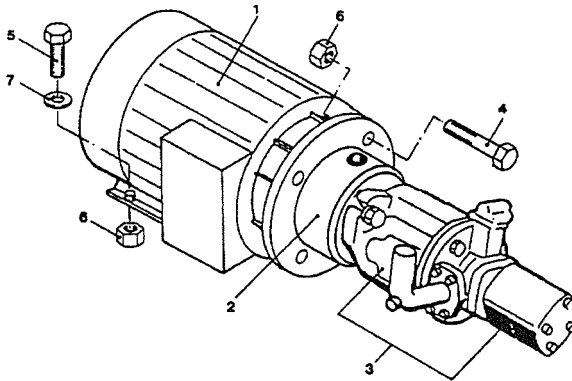
Hauptgruppe ■ Untergruppe
Main group ■ Sub-group
Groupe principal ■ Sous-groupe
Group principal ■ Subgrupo

② (EBN)

Ersatzteilblatt-Nr.
Spare parts page no.
Feuille de pièces détachées no.
Hoja de piezas de recambio no.

③

Ausgabejahr / Ausgabemonat
Year of issue / Month of issue
Année d'édition / Mois d'édition
Año de la edición / Mes de la edición



Ersetzt Blatt: 12622-9005
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Remplace hoja:

Pos./Order no./ Pos./No. de com./ Pos./No. de ped./Cant.	PUTZNEISTER Bezeichnung	PUTZNEISTER Description	PUTZNEISTER Designation	PUTZNEISTER Designacion	Bemerkung Remark Remarque Comentario	DIN
1	244568.0071	Antriebsaggregat	Drive unit	Groupe entrainement	Grupo accionamiento	30 kW; Pos. 1-7
1	244398.0091	Elekt.-Motor	Electr. motor	Moteur électrique	Motor eléctrico	30 kW
1	241315.0041	Anbausatz	Mounting kit	Jeu de montage	Juego de montaje	A10V100; EG 1.1-EBN12623
1	243697.0051	Hydr.-Pumpe	Hydr. pump	Pompe hydr.	Bomba híd.	A10V100DFLR; EG 1.2-EBN12619
4	032202.0091	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal	M 16x80 931-8.8
5	032413.0051	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo hexagonal	M 16x40 933-8.8
6	034109.0031	Sechskentmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	M 16 985-10.91
7	037111.0011	Scheibe	Washer	Wandelle plate	Arandela plana	B 17 125-ST

(D)

(GB)

(F)

(ES)

----- ENDE ----- END ----- FINAL ----- FINAL -----



Antriebsaggregat
Drive unit
Groupe entraînement
Grupo accionamiento

30 KW

1.0

12622

9111

① (EG)

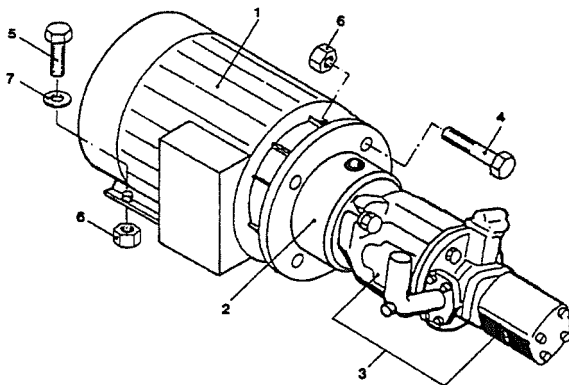
Hauptgruppe ■ Untergruppe
Main group ■ Sub-group
Groupe principal ■ Sous-groupe
Group principal ■ Subgrupo

② (EBN)

Ersatzteilblatt-Nr.
Spare parts page no.
Feuille de pièces détachées no.
Hoja de piezas de recambio no.

③

Ausgabejahr / Ausgabemonat
Year of issue / Month of issue
Année d'édition / Mois d'édition
Año de la edición / Mes de la edición



②
Ersatz Blatt: 12622-9005
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Remplace hoja:

Pos./Order no./ Pos.No.de com./ Pos.No.de ped./Carr.	PUTZNEISTER Benennung	PUTZNEISTER Description	PUTZNEISTER Designation	PUTZNEISTER Designacion	Bemerkung Remark Remarque Comentario	DIN
1 244568.007	1 Antriebsaggregat	1 Drive unit	1 Groupe entraînement	1 Grupo accionamiento	30 kW; Pos. 1-7	
2 241315.004	2 Elekt.-Motor	2 Electr. motor	2 Moteur électrique	2 Motor eléctrico	30 kW	
3 243697.005	3 Anbausatz Hydr.-Pumpe	3 Mounting kit Hydr. pump	3 Jeu de montage Pompe hydr.	3 Juego de montaje Bomba hidr.	A10V100; EC 1.1-EBN12623 A10V100FLR; EC 1.2-EBN12619	
4 032202.009	4 Sechskantschraube	4 Hex. bolt	4 Boulon hexagonal	4 Tornillo hexagonal	M 16x60	933-8.8
5 034103.003	5 Sechskantschraube	5 Hex. bolt	5 Boulon hexagonal	5 Tornillo hexagonal	M 16x40	933-8.8
6 034103.003	6 Sechskantschraube	6 Hex. nut	6 Ecrou hexagonal	6 Tuercas hexagonal	M 16	965-10.9
7 037111.001	7 Scheibe	7 Washer	7 Rondelle plate	7 Arandela plana	B 17	125-3E

(D)

(GB)

(F)

(ES)

ENDE END FINAL FINAL



(D)

Um eine schnelle und ordnungsgemäße Ersatzteillieferung vornehmen zu können, bitten wir Sie bei Bestellung nach untenstehendem Beispiel zu verfahren. Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferrung vom Besteller bezahlt werden. Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferungsbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

ACHTUNG:

Bei Ersatzteilbestellung grundsätzlich Stückzahl, Benennung, Bestellnummer und Maschinenummer angeben. Beachten Sie Ihre Maschinenkarte und nehmen Sie die richtigen Aggregate-Typen als Grundlage Ihrer Bestellung.

Bestellbeispiel aus regulärem Ersatzteilblatt

1 Stück Dichtung Bestell-Nr. 060516.000 Masch.-Nr. 21910102844

Provisorisches Ersatzteilblatt

Provisorisches Ersatzteilblatt ist als solches gekennzeichnet. Provisorische Ersatzteilblätter werden ausgegeben, solange keine fertig gedruckten Ersatzteilblätter vorhanden sind. Hierbei werden entweder Zeichnungen oder Skizzen mit Positionen der einzelnen Ersatzteile angegeben.

Bei Bestellungen nach provisorischen Ersatzteilblättern ist die Angabe der Druckschriften-Nummer (EBN), Benennung des Teiles und die entsprechende Position mit der erforderlichen Stückzahl notwendig.

Bestellbeispiel aus provisorischem Ersatzteilblatt

1 Stück Pos. 17 aus EBN 10734 - 7805 (Benennung) Masch.-Nr. 21910102844

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben.

Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innendurchmesser x O-Ringstärke in mm angegeben.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Aufgrund der technischen Weiterentwicklung ergibt es sich, daß Altbauteile durch neue, gleicher Abmessung und Anschlußmaße ersetzt werden.

Bei Bestellung ist hier eindeutig zu sagen, für welches Teil die Ersatzteile benötigt werden, da sonst automatisch nur die Neuteile geliefert werden. Bei Kauf von einem Komplett-Teil wird generell nur das Neuteil geliefert.

(GB)

In order to be able to deliver spare parts quickly and correctly, we would kindly ask you to proceed as in the example given below. All orders must be given or confirmed in writing, otherwise costs which are incurred for incorrect deliveries will have to be borne by the customer. The warranty is subject to our Conditions of Sale and Delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will then be issued when the replaced and marked parts have been forwarded, carriage paid, back to our company and we have been able to ascertain that the parts are faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped when no request is made for their return within 30 days after the customer has been notified accordingly.

N.B.

When placing an order for spare parts, please quote the quantity required, description, part number and the machine number. Kindly refer to your machine record sheet where the actual units mounted are listed, to help in placing your order correctly.

Order example based on normal spare parts sheet

1 seal ring order no. 060516.000 machine no. 21910102844

Preliminary Spare Parts Sheet

Preliminary spare parts sheets are marked accordingly. They are issued in cases where completed and printed spare parts sheets are not available and contain either drawings or sketches showing the positions of the individual spare parts.

When placing orders based on preliminary spare parts sheets, please quote the form number (spare parts sheet number = EBN), name of the part and its respective position together with the quantity required.

Order example based on preliminary spare parts sheet

1 Position 17 ex spare parts sheet EBN 10734 - 7805 (part name) Machine no. 21910102844

All measurements are given in mm, when not otherwise stated.

All O-ring measurements are given in mm with inside diameter x ring thickness.

The illustrations and text in this spare parts list are not binding and the technical information must be understood as subject to change.

Technical improvements and developments have led to old parts being substituted by new ones of the same size and with the same connecting measurements. When ordering, please always state clearly for which unit the spare parts are required, as otherwise only the new parts will be supplied automatically. When purchasing a complete part, generally only the new part will be supplied.

(F)

Afin de pouvoir expédier rapidement les pièces détachées, nous vous prions de nous passer vos commandes selon l'exemple mentionné ci-dessous. Commandes verbales sont à confirmer en tous cas par écrit. Autrement, nous devons facturer les frais pour une fausse livraison au commandant. Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (sur demande). La garantie des pièces détachées s'effectue comme suit: D'abord, les pièces détachées sont facturées à la livraison. Nous vous donnons une note de crédit dans le cadre de nos conditions de garantie, après avoir examiné les pièces échangées, marquées et renvoyées franco de fret à notre adresse et constaté l'état mauvais de ces dernières. Les pièces détériorées sont ferrallées si vous ne nous chargez pas du renvoi dans l'espace de 30 jours, comptant à la date de la réception de notre préavis.

ATTENTION:

En nous passant une commande sur pièces détachées, n'oubliez pas de nous indiquer toujours la quantité, la désignation, le numéro de référence et le numéro de la machine. Lisez bien la plaquette fixée sur votre machine, afin de marquer l'agrégarat correct sur votre bulletin de commande.

Exemple de commande: pièces détachées d'une feuille régulière:

1 pc. Joint torique Réf. 060516.000 No. mach. 21910102844

Feuille provisoire de pièces détachées

Une telle feuille est marquée comme "feuille provisoire de pièces détachées". Les feuilles provisoires sont distribuées jusqu'au moment où les feuilles imprimées sont disponibles. Un dessin ou un croquis avec les positions des pièces détachées correspondantes figure sur une feuille provisoire à ce sujet. En nous passant une commande selon les feuilles provisoires, les indications suivantes doivent absolument figurer sur votre bulletin de commande: No d'imprimé (EBN), la désignation de la pièce en question et sa position correspondante, la quantité désirée.

Exemple de commande: pièce détachée d'une feuille provisoire:

1 pc. pos. 17 d'EBN 10734 - 7805 (Description) No. mach. 21910102844

Toutes les cotes s'entendent en mm à l'exception d'une indication particulière. Les cotes des joints toriques sont indiquées comme suit: intérieur x épaisseur de la bague en mm.

Les illustrations et les descriptions figurant dans cette liste de pièces détachées, sont sans engagement et sous toutes réserves de modifications.

En raison du progrès technique, des pièces anciennes sont remplacées par des nouvelles ayant les dimensions et les cotes de raccord pareilles. A la commande il est donc nécessaire, de nous indiquer exactement où vous voulez monter les pièces détachées, autrement les pièces nouvelles vous sont expédiées automatiquement. A l'achat d'une pièce complétée, la nouvelle pièce vous est expédiée généralement.

(ES)

Con el objetivo de asegurar una tramitación rápida y correcta de los suministros de piezas de recambio, rogamos a Vd. proceder según el ejemplo dado mas abajo. Los pedidos verbales deberán ser confirmados por escrito, de lo contrario los gastos originados por suministros equivocados correrán por cuenta del comprador. Ofrecemos garantía de acuerdo a nuestras Condiciones de Venta y Suministra (solicítelas). Para piezas de recambio asumimos garantía en la forma siguiente: Cada suministro será simultáneamente facturado. Extenderemos nota de crédito luego de habernos convencido del estado deficiente que las piezas devueltas franco nuestra fabrica, debidamente recambiadas e identificadas puedan evidenciar en el sentido de nuestras condiciones de garantía. Piezas deterioradas se echaran al desguace, si dentro de los 30 días siguientes a nuestro aviso no fueran reclamadas para devolución.

Atención:

Indíquese siempre en el pedido la cantidad, nombre y referencia de la pieza, el número de pedido y de la máquina. Consulte la ficha de máquina que informa correctamente sobre los tipos de aparatos complementarios y constituye una base imprescindible para su pedido.

Ejemplo de pedido en base a la hoja de piezas de recambio regular:

1 pza. anillo de junta número de pedido 060516.000 Máquina número 21910102844

Hoja de piezas de recambio provisoria

Esta hoja está debidamente caracterizada como tal. Se emite para suplir el período de falta de hojas regulares impresas. Contiene referencias sobre planos o croquis con las posiciones que identifican las distintas piezas de recambio.

Pedidos en base a hojas de piezas de recambio provisionarias requieren la indicación del número de impreso (EBN), la denominación de la pieza y la correspondiente posición con la cantidad necesaria.

Ejemplo de pedido en base a la hoja de piezas de recambio provisoria:

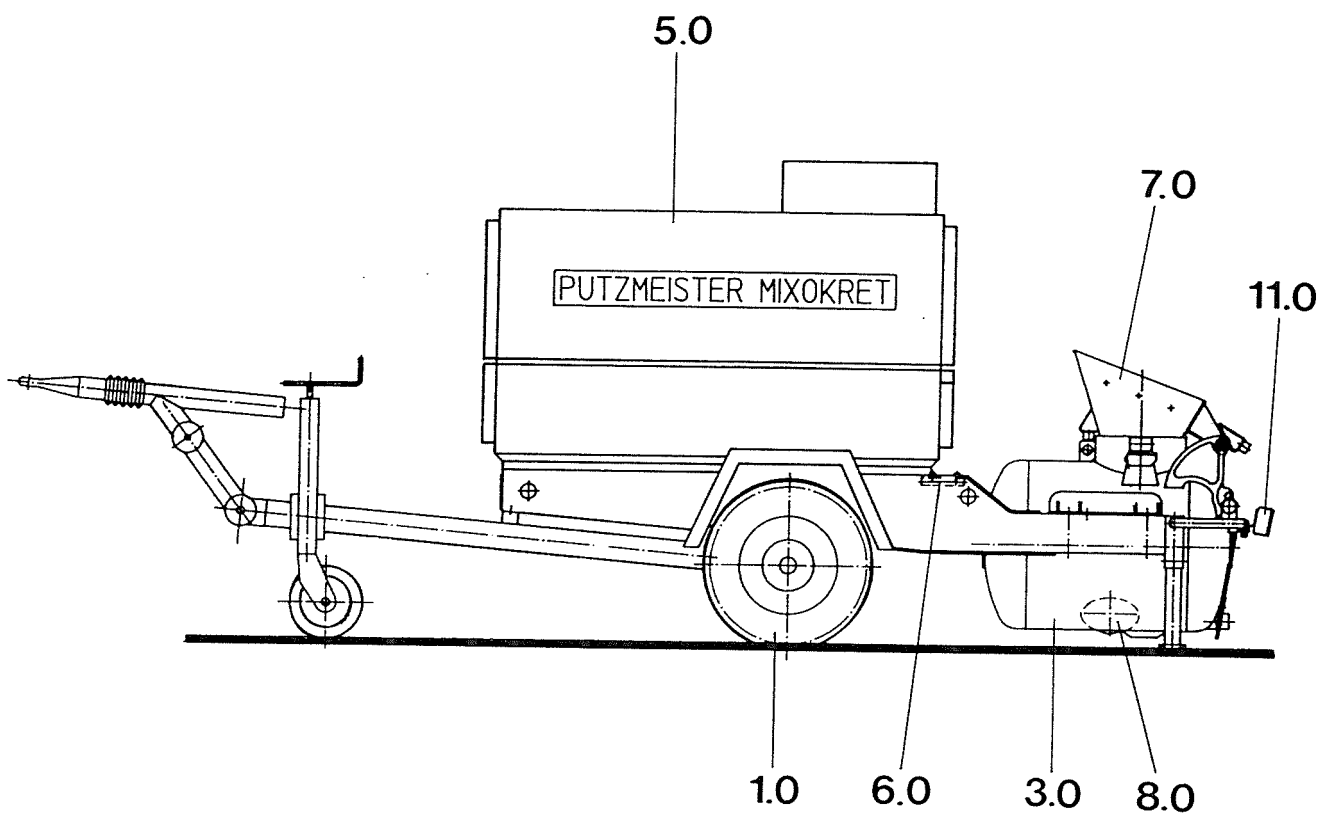
1 pza. pos. 17 según EBN 10734 - 7805 (descripción) máquina número 21910102844

Todas las medidas indicadas se entienden en mm, salvo indicaciones diferentes.

Todas las dimensiones de los anillos de junta tórica se refieren al diámetro interior y a la sección transversal en mm.

Ilustraciones y textos que aparecen en la lista de piezas de recambio no constituyen compromiso alguno quedando reservado el derecho de introducir modificaciones técnicas.

Debido al continuo desarrollo técnico, los componentes viejos vienen sustituidos por nuevos con idénticas dimensiones y medidas de conexión. Indíquese claramente en el pedido para qué parte se necesitan los recambios, de lo contrario se suministrarán automáticamente las piezas nuevas. Al comprar un componente compl. se entregará por principio solamente la pieza nueva.



Ersetzt Blatt: **40643-9104**

Substitutes sheet:

Remplace feuille:

Sostituisce il foglio:

Reemplace hoja:

Substitute folha:



S40643/SLMM/SL PUTZMEISTER
 40643-xxxx * 9210 Spezialliste für Ersatzteilliste
 M 3240 D Masch.-Typ
xxxx Masch.-Nr.
 111268.003 PRAN-Nr./SPL-Pos.
 GEL-Reg. 5

PUTZMEISTER

Specific Index of spare parts sheets
 Machine model
 Machine no.

PUTZMEISTER

Liste speciale pour la liste des
 pieces detachees
 Machine type
 Machine No.

PUTZMEISTER

Indice de listas de despiece
 Modelo de maquina
 Maquina No.

EG EBN Ersatzteilliste
 Nr./no. Nr./no. Benennung
 40643 40643 Gruppenübersicht
 10329 10329 Hinweise f. Ersatzteilbestellungen

1.0 40642 Fahrereinrichtung
 1.0 40630 Achse
 1.4 40629 Einbausatz Auflaufbremse
 1.4 40631 Auflaufeinrichtung
 3.0 40616 Mischbehälter
 3.1 40617 Behälter
 3.2 40618 Einbausatz Mischerwelle
 3.4 40627 Druckwarneinrichtung
 3.5 40619 Hydr.-Motor

4.1 40709 Kardanantrieb mit Wippe
 4.1 40628 Kupplungsbetätigung

5.0 40641 Kompressoraggregat
 5.5 40688 Abdeckhaube

6.0 40622 Verteilerleitung
 7.0 40517 Fülltrichter

7.3 44235 Lagerflansch

8.0 40685 Verschleißstutzen NW 65

10.0 12311 Kupplung
 10.0 12617 Kupplung

11.0 40524 Schlußleuchte
 11.0 40648 Standardzubehör

40643-xxxx * 9210 Verfasser: 20.10.92 Rösch

Liste des pieces de rechange
 Description
 Vue d'ensemble
 Indic.p.commande de pieces detachees

Chassis
 Essieu
 Jeu de montage pour frein a inertie
 Installation d'inertie

Cuve malaxeur
 Reservoir
 Jeu de montage arbre malaxeur
 Dispositif d'avertissement
 Moteur hydr.

Transmission a cardan avec bascule
 Actionnement embrayage

Groupe de commande compresseur
 Capot

Conduit de transfert

Tremie

Bride de palier

Manchon d'usure NW 65

Raccord
 Raccord

Feu arriere
 Accessoires standard

Lista de piezas de repuesto
 Descripcion
 Plano de conjuntos
 Recom.p.pedid. de piezas de recam.

Chassis
 Eje
 Juego de montaje p. freno de retenc.
 Dispositivo de retencion

Deposito mezclador
 Deposito
 Juego de montaje eje mezclador
 Dispositivo de aviso
 Motor hidr.

Accionamiento arbol de cardan
 Accionamiento embrague

Grupo de compresor
 Capote de proteccion

Tuberia de distribucion

Embudo de carga

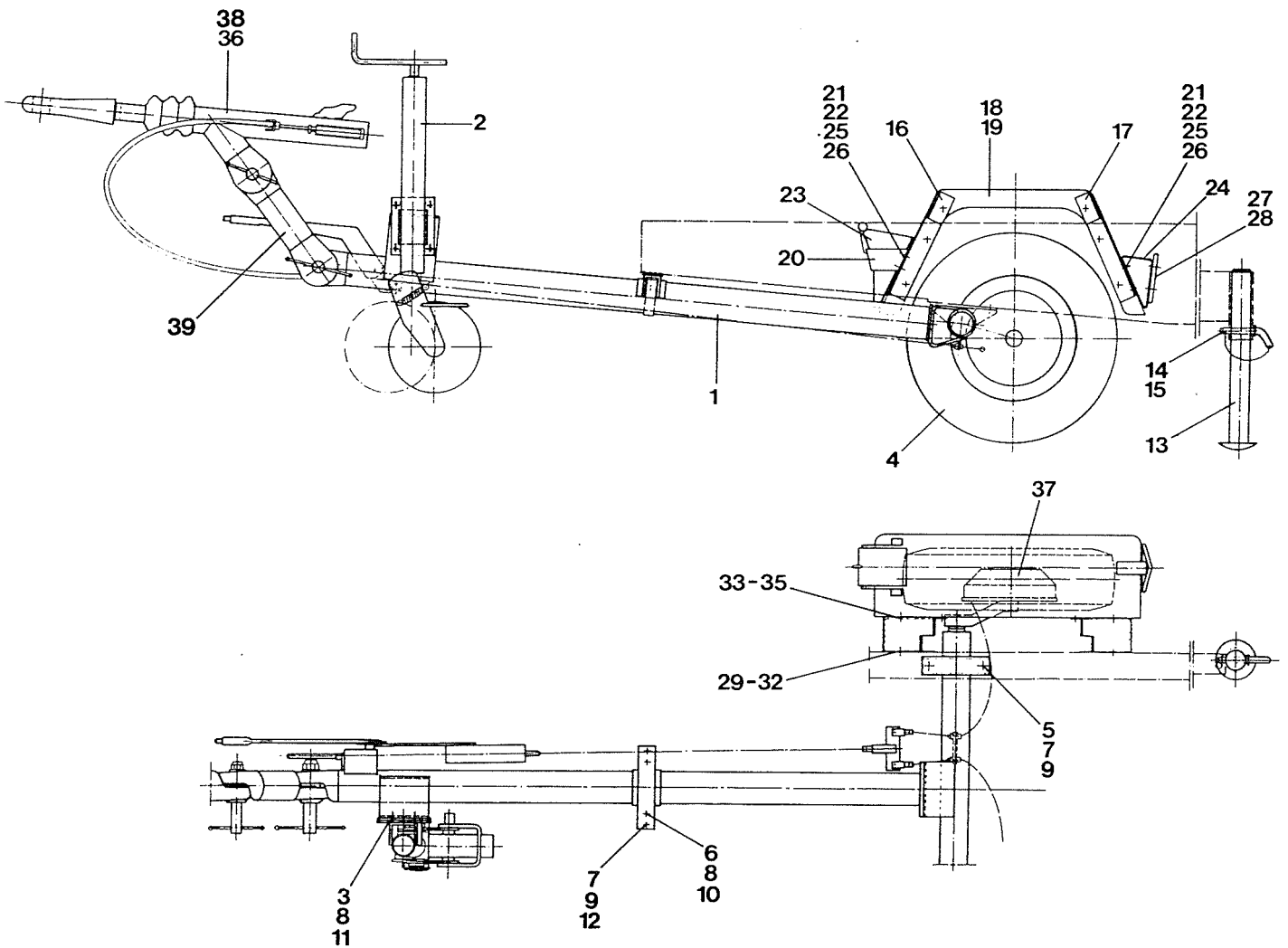
Brida-cojinete

Tubuladura de desgasta NW 65

Acoplamiento
 Acoplamiento

Luz trasera
 Accesorios standard





Ersetzt Blatt: **40642 - 9108**

Substitutes sheet:

Remplace feuille:

Sostituisce il foglio:

Reemplace hoja:

Substitute folha:



Pos. Bestell Nr. IST. PUTZMEISTER Description PUTZMEISTER Designation PUTZMEISTER Bemerkung DIN								
Pos. Order no. Qty. Benennung Description Designation Designation Designation Remark DIN								
Pos. No. de comm. Qty. Description Description Designation Designation Designation Remark DIN								
Pos. No. de ped. Cant. Description Description Designation Designation Designation Remark DIN								
1	205501.003	1	Fahreinrichtung gebremst	Chassis with brakes	Chassis avec frein	Chassis con freno	1800 kg; Pos. 1-35	
2	205795.000	1	Fahrgestell mit Deichsel	Chassis with towbar	Chassis avec timon	Chassis con barra de remolq.	1700 kg	
3	207090.004	1	Stützrad	Jockey wheel	Roue de support	Rueda de apoyo	1000 kg	
4	032379.000	4	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 12x40	933-8.8
5	206780.001	2	Rad kpl.	Wheel, cpl.	Roue cpl.	Rueda cpl.		
6	032414.004	4	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 16x45	933-8.8
7	032162.000	2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 12x45	931-8.8
8	037111.001	12	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela	B 17	125-St
9	037110.002	8	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela	B 13	125-St
10	204246.000	6	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	VM 12	980-10.9
11	034107.005	4	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	VM 12	980-10.9
12	032203.008	2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 12	985-8.8
13	202321.008	2	Stützfuß	Support foot	Stabilisateur	Pata de apoyo	M 16x65	931-8.8
14	015418.001	2	Steckbolzen	Bolt	Axe sec. bequille	Perno		
15	016085.006	2	Federstecker	Spring pin	Ressort d'arret	Pasador		
16	205502.002	2	Halter links	Holder, left	Support gauche	Asidero izquierda		
17	205503.001	2	Halter rechts	Holder, right	Support droite	Asidero derecha		
18	201401.000	1	Kotflügel, links	Mudguard, left	Aile a gauche	Guardabarros, izquierda		
19	201402.009	1	Kotflügel, rechts	Mudguard, right	Aile a droite	Guardabarros, derecha		
20	061362.004	2	Halter	Holder	Support	Asidero		
21	034104.008	12	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 6	985-8.
22	037330.002	12	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela	A 6,4	9021-St
23	015006.002	2	Unterlegkeil	Cock	Piece calage	Calce	C 380	76051
24	073525.004	2	Halter	Holder	Support	Asidero		
25	032317.004	12	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 6x20	933-8.8
26	037105.004	12	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela	B 6,4	9021-St
27	001066.001	2	Dreieckrückstrahler	Triangular reflector	Reflecteur triangulaire	Reflectores triangulo		
28	034103.009	4	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 5	985-8.
29	032356.007	8	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 10x20	933-8.8
30	037108.001	8	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela	B 10,5	125-St
31	036506.002	8	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle frein	Arandela estriada	V510	934-8.
32	033706.009	8	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 10	933-8.8
33	032338.009	8	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 8x25	933-8.8
34	037333.009	16	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela	A 8,4	9021-St
35	034105.007	8	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 8	985-10.
36	201636.008	1	Einbausatz Auflaufbremse	Assembly kit for overrunning brake	Jeu de montage pour frein a inertie	Juego de montaje para freno de retencion	EG 1.4-EBNA0629	
37	201630.004	1	Achse	Axle	Esstieu	Eje	EG 1.0-EBNA0630	
38	201642.005	1	Auflaufeinrichtung	Overrunning system	Installation d'inertie	Dispositivo de retencion	EG 1.4-EBNA0631	
39	202140.001	1	Deichselzwischenstück	Towbar intermediate section	Piece intermediaire section	Pieza interm.barra remolque		



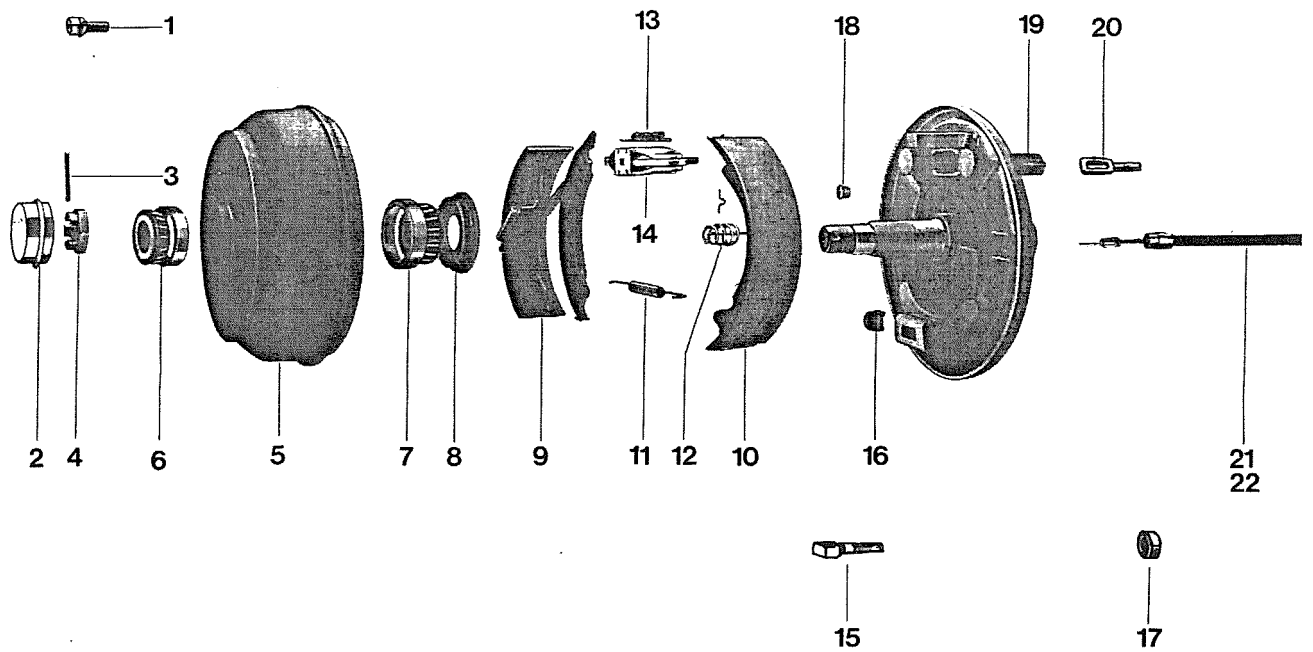


Achse
Axle
Essieu
Eje

1.0

40630

9011



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:



RS

Pos. Bestell Nr. Ist.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Bemerkung
Pos. Order no. Qty.	Description	Description	Description	Description	Description	Remark
Pos. No. de comm. Qty.						Remark
Pos. No. de ped. Cant.						Comentario
1 201630.004 1 Achse	Axle	Essieu	Eje	X-B 16.2; Pos. 1-22		
2 205625.002 10 Kugelbundschraube	Screw	Vis	Tornillo	M 12x1,5		
1 206350.004 2 Radkappe	Hub cap	Enjoliveur	Embellecedor			
3 038426.009 2 Splint	Split pin	Goupille	Pasador-aletas	5x40		
4 204764.003 2 Kronenmutter	Castle nut	Ecrou crenelle	Tuerca almanada	M 20x1,5		94-St
5 206351.003 2 Bremstrommel	Brake drum	Tambour de frein	Freno de tromel			
6 041902.002 2 Kegeleinlager	Tapered roller bearing	Roulement a roule.coniques	Rodam.de rodillos conicos			
7 204804.002 2 Kegeleinlager	Tapered roller bearing	Roulement a roule.coniques	Rodam.de rodillos conicos			
8 206352.002 2 Dichtung	Seal	Joint	Junta			
9 206353.001 2 Bremsbacke	Brake shoe	Segment de frein	Mordaza de freno			
10 206354.000 2 Bremsbacke kpl.	Brake shoe, cpl.	Segment de frein cpl.	Mordaza de freno cpl.			
11 206355.009 2 Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Resorte de traccion			
12 204771.009 2 Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression	Resorte de compresion			
13 206356.008 2 Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Resorte de traccion			
14 204773.007 2 Spreizschloß	Lock	Serrure	Cierre			
15 206357.007 2 Nachstellkeil	Tightening wedge	Coin de reglage	Cuna de reajuste			
16 206358.006 2 Nachstellbolzen	Tightening bolt	Coujon de reglage	Perno de reajuste			
17 034118.007 2 Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 10x1,5		985-10.9
18 204777.003 2 Verschlussstopfen	Plug	Bouchon fermeture	Tapon de cierre			
19 204778.002 2 Schale	Shell	Coque	Cubierta			
20 204779.001 2 Zugöse	Towing eye	Anneau tirant	Armella			
21 204856.005 1 Bremsseil	Brake cable	Cable de frein	Cable de freno	1040/830		
22 204715.007 1 Bremsseil	Brake cable	Cable de frein	Cable de freno	990/730		

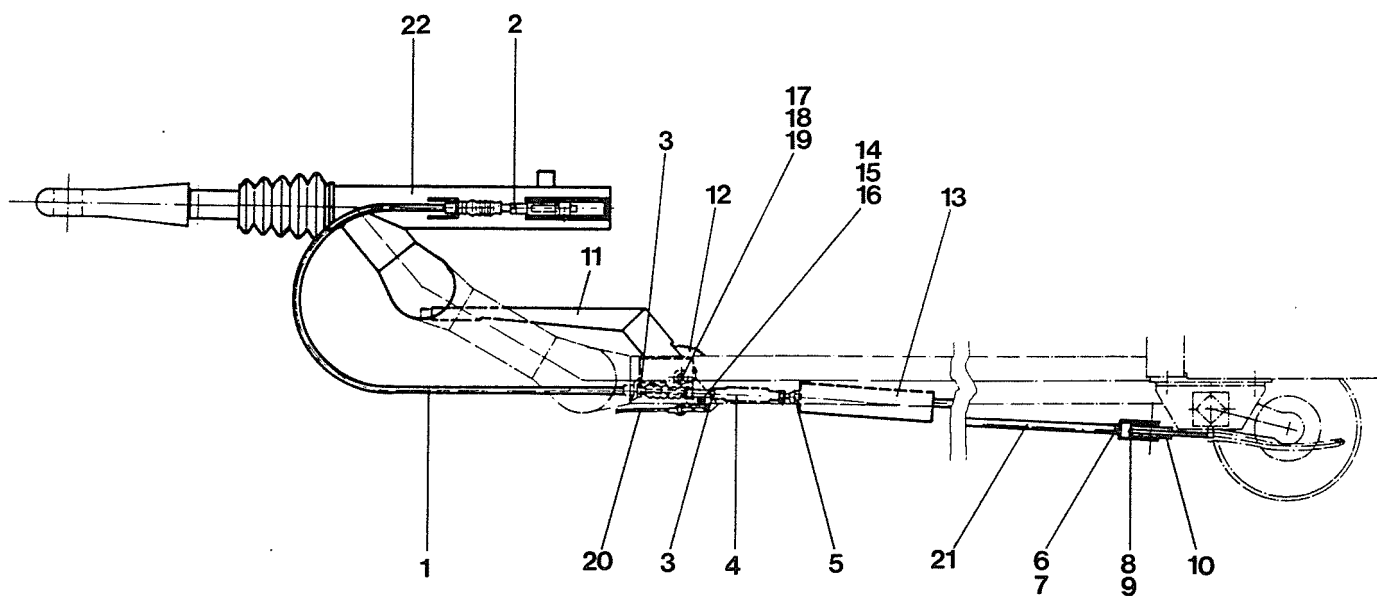
ENDE

END

FINAL

FINAL



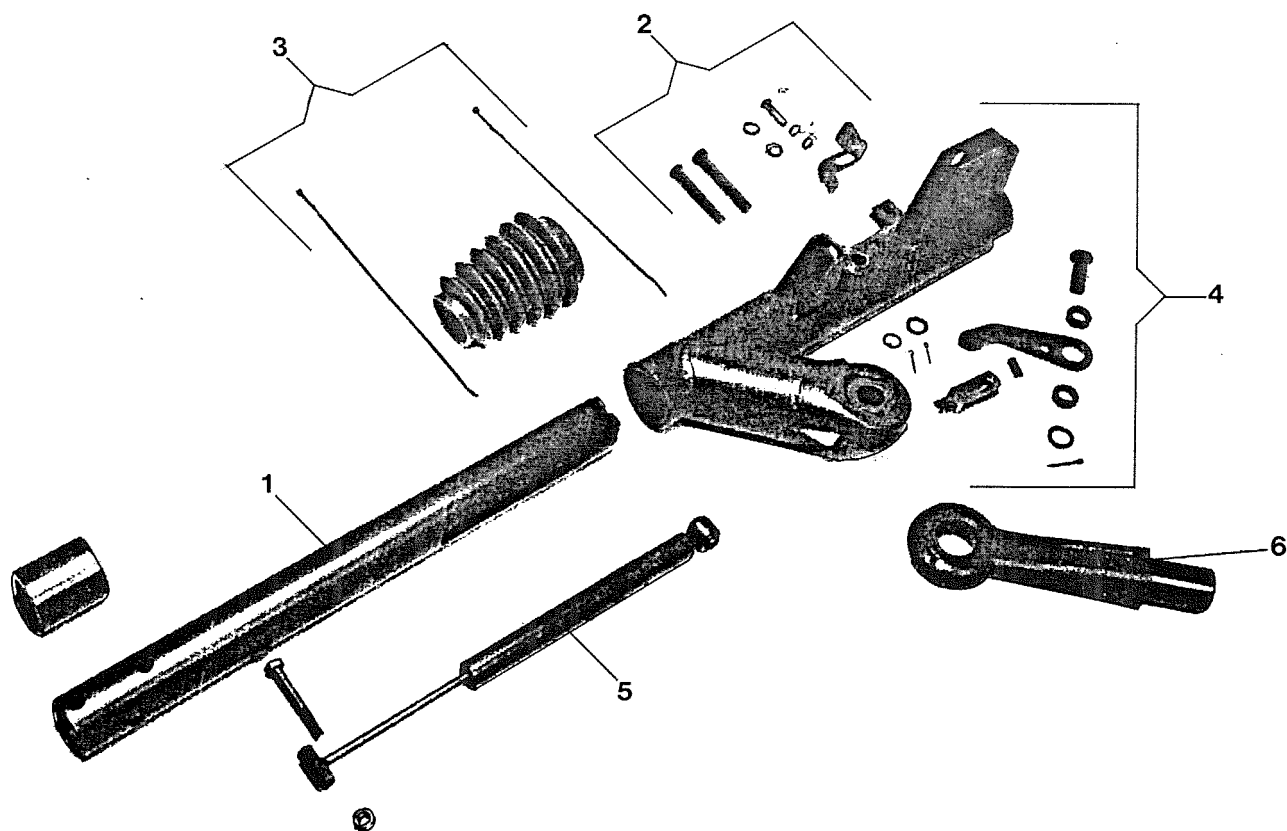


Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:



Pos. Beste Nr. St.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Bemerkung
Pos. Order no. Qty.	Benennung	Description	Designation	Designation	DIN
Pos. No. de comm. Qty.					DIN
Pos. No. de ped. Qty.					Comentario
1 201636.008 1	Einbausatz Auflaufbremse	Assembly kit for overrunning brake	Jeu de montage pour frein a inertie	Juego de montaje para freno de retencion	Pos. 1-21
1 202220.002 1	Bowdenzug	Bowden cable	Cable bowden	Cable bowden	M 16x1
2 033707.008 1	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 12
3 033722.009 1	Sechskantmutter, links	Hex. nut, left	Ecrou hexagonal, gauche	Tuerca exagonal, izquierda	M 12
4 204744.007 1	Spannschloßmutter	Turnbuckle nut	Ecrou tendeur	Tuerca tensora	M 12 li/M 10 re
5 033706.009 2	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 10
6 204746.005 1	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	VM10
7 042944.001 1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela plana	10,5
8 204747.004 1	Gabelkopf	Fork head	Tete fourche	Cabeza de horquilla	7349-St
9 204748.003 1	Bolzen für Gabelkopf	Bolt for fork head	Goujon pour tete fourche	Perno p.cabeza de horquilla	10x40
10 204749.002 1	Ausgleichsstück	Compensating part	Piece de compensation	Pieza de compensacion	
11 201637.007 1	Handbremshebel	Hand brake	Levier p. frein a main	Palanca del freno de mano	
12 205791.004 1	Zahnbogen	Toothed bow	Courbe crantee	Arco dentado	
13 204813.006 1	Federspeicher	Spring bush	Douille a ressort	Vaina de resorte	
14 204714.008 1	Bolzen	Bolt	Goujon	Perno	10x21x16,5
15 037108.001 1	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Disco	B 10,5
16 038407.002 1	Spilint	Split pin	Coupille	Pasador aletas	3,2x18
17 037224.008 1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela plana	R 9
18 036505.003 1	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle frein	Arandela estriada	VS 8
19 032337.000 1	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 8x20
20 202158.006 1	Abreiß-Sicherungsseil	Break-away safety cable	Cable de rupture securite	Cable ruptura seguridad	
21 205706.002 1	Zuganker	Tie rod	Tirant	Tirante	M 10x1,5x1350
22 201642.005 1	Aufaufeinrichtung	Overrunning assembly	Installation d inertie	Dispositivo de retencion	EG 1.4-EBNF0631

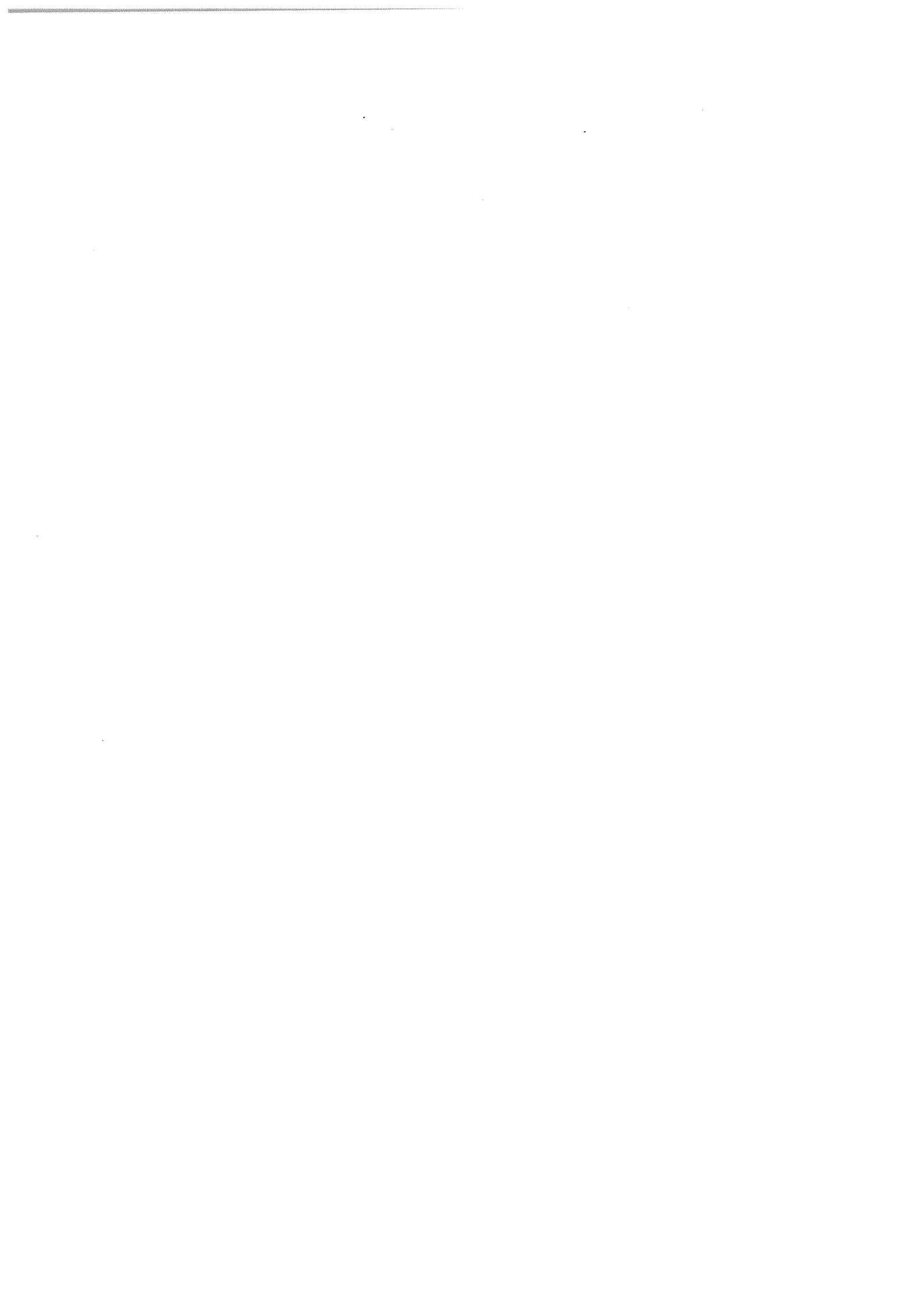




Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:



Pos. Bestell Nr. Ist. Pos. 10-der no. 10ty. Pos. No. de comm. 10te. Pos. No. de ped. Cant. PUTZMEISTER Benennung PUTZMEISTER Description PUTZMEISTER Designation PUTZMEISTER Designation Bemerkung DIN																			
1	201642.005	1	1	Auflaufeinrichtung	1	1	1	1	1	1	Overrunning system	Installation d inertie	Dispositivo de retencion	Pos. 1-5					
	206359.005	1	1	Gleitrohr mit Verschlussdeckel	1	1	1	1	1	1	Slide pipe with lid	luyau coulissant avec couvercle de fermeture	Tubo de deslizamiento con tapa de cierre						
2	206360.007	1	1	Teilesatz für Sperrhebel	1	1	1	1	1	1	Set of parts for locking lever	Jeu de pieces pour levier d arret	Juego de piezas para palanca de bloqueo						
3	206361.006	1	1	Teilesatz für Faltenbalg	1	1	1	1	1	1	Set of parts for bellow	Jeu de pieces pour soufflet	Juego de piezas para fuelle						
4	204754.000	1	1	Teilesatz für Bremshebel	1	1	1	1	1	1	Set of parts for brake lever	Jeu de pieces pour levier de frein	Juego de piezas para palanca de freno						
5	206362.005	1	1	Stoßdämpfer	1	1	1	1	1	1	Shock absorber	Amortisseur	Amortiguador						
6	201654.006	1	1	DIN-Zugöse	1	1	1	1	1	1	DIN towing eye	Anneau de couplage	Armella						



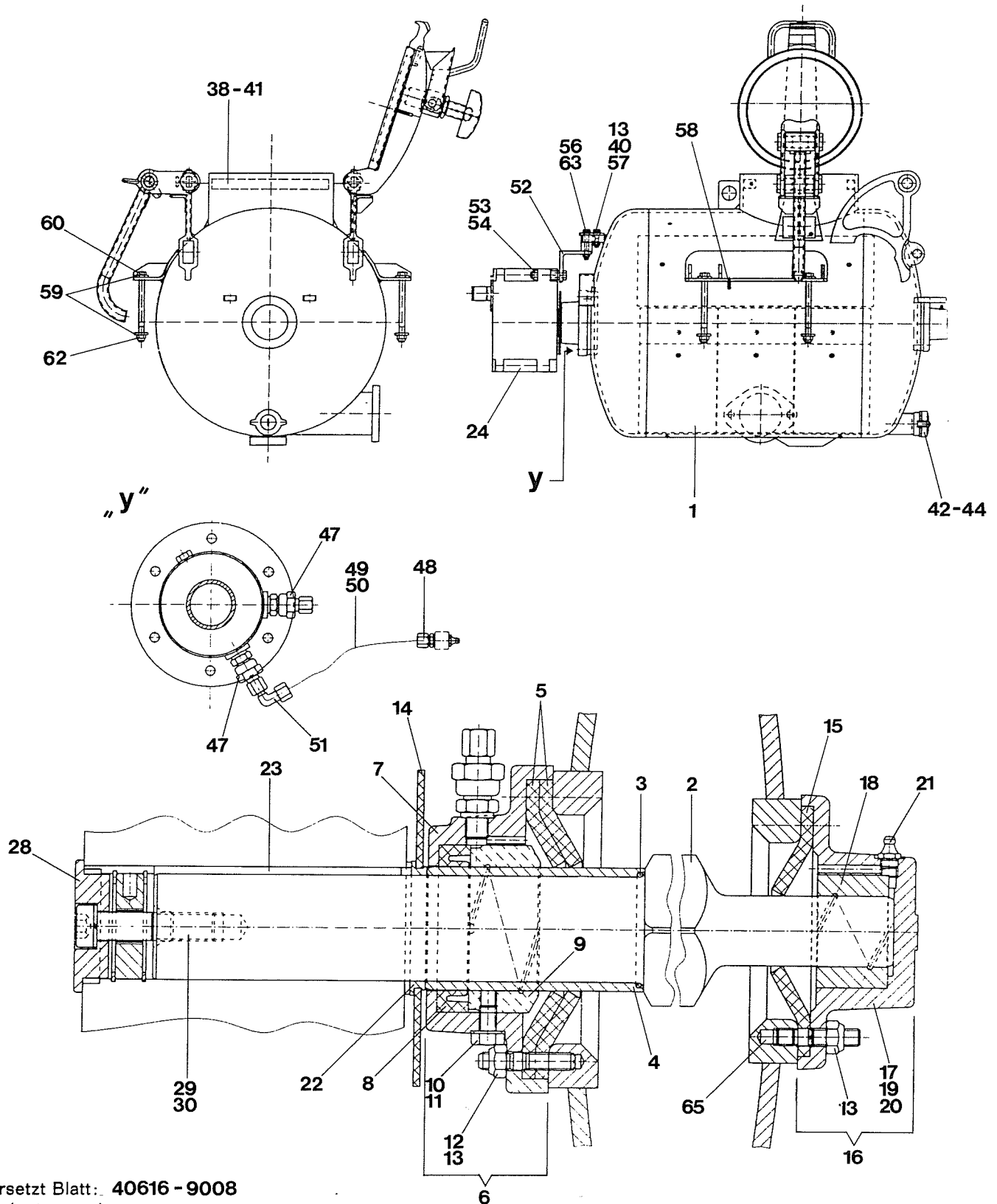


Mischbehälter
 Mixing vessel
 Cuve malaxeur
 Depósito mezclador

3.0

40616

9111



Ersetzt Blatt: 40616 - 9008

Substitutes sheet:
 Remplace feuille:
 Sostituisce il foglio:
 Reemplaza hoja:
 Substitute folha:

Anzugsdrehmoment Fastening torque Couple de serrage Momento de arranque	Pos.	$M_A = \text{Nm}$
	57+13	48
	54	83
	62	200



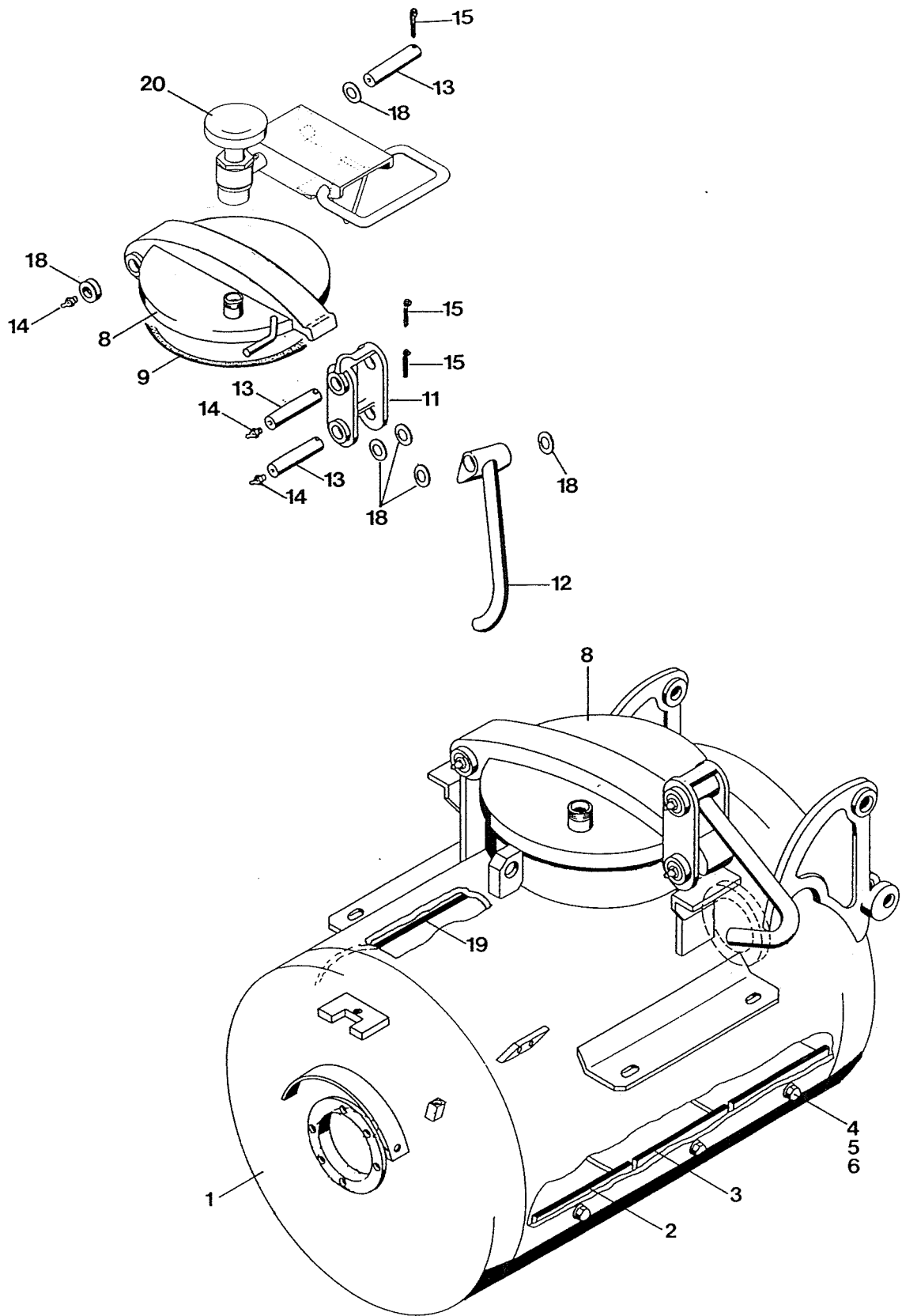
Pos. Bestell Nr. Ist. Pos. Order no. Qty. Pos. No. de comm. Qty. Pos. No. de ped. Cant. PUTZMEISTER Beschreibung PUTZMEISTER Designation PUTZMEISTER Designation Bemerkung																		
1	205476.002	1	Mischbehälter									Cuve malaxeur						Pos. 1-65
1	205475.003	1	Behälter									Reservoir						EG 3.1-EBN40617
2	205523.007	1	Einbausatz f. Mischerwelle									Assembly kit f. mixer shaft						EG 3.2-EBN40618
3	041275.001	1	0-Ring									O-ring						58,0x3,0
4	201384.004	1	Verschleißhülse									Wear sleeve						70x60x125
5	201385.003	2	Gummscheibe									Rubber disc						170x64x8
6	202272.005	1	Lagerflansch kpl.									Bearing flange, cpl.						
7	201386.002	1	Lagerflansch									Bearing flange						
8	015223.005	1	Nutring									Lip seal ring						
9	201387.001	1	Buchse									Bush						
10	036506.002	1	Sicherungsscheibe									Lock washer						
11	032356.007	1	Sechskantschraube									Hex. bolt						
12	031943.000	6	Stiftschraube									Stud						
13	034106.006	14	Sechskantmutter									Hex. nut						
14	201388.000	1	Gummscheibe									Rubber disc						
15	003507.005	1	Gummscheibe									Rubber disc						
16	203850.002	1	Lagerflansch geschl. kpl.									Bearing flange, closed, cpl.						
17	203848.001	1	Lagerflansch									Bearing flange						
18	202791.007	1	Buchse									Bush						
19	036506.002	1	Sicherungsscheibe									Lock washer						
20	032356.007	1	Sechskantschraube									Hex. bolt						
21	003549.005	3	Kegeleschmiernippel									Conical lubr. nipple						
22	201389.009	1	Distanzring									Spacer ring						
23	043034.004	1	Paßfeder									Key						
24	205320.006	1	Aufsteckgetriebe									Gearbox						
28	071100.007	1	Deckel									Lid						
29	042600.002	1	Zylinderschraube									Cap screw						
30	036509.009	1	Sicherungsscheibe									Lock washer						
38	073448.000	1	Schutzgitter									Protective grid						
39	066756.000	1	Bolzen									Bolt						
40	037108.001	3	Scheibe									Washer						
41	038405.004	1	Spilint									Split pin						
42	001612.002	1	Blinddeckel									Dummy lid						
43	001610.004	1	Vaterteil									Spigot section						
44	060093.002	1	Sicherungskette									Retaining chain						
47	015516.000	2	Rückschlagventil									Check valve						
48	041197.008	1	Verschraubung									Fitting						
49	016418.000	1	Mecanyl-Rohr									Mecanyl pipe						
50	013176.002	2	Einsteckhülse									Insert sleeve						
51	016840.005	1	Verschraubung									Fitting						
52	205461.004	1	Drehmomentsstütze									Torque support						
53	043796.009	2	Sechskantschraube									Hex. bolt						
54	034107.005	2	Sechskantmutter									Hex. nut						
55	207081.000	1	Halter									Holder						
56	032150.009	1	Sechskantschraube									Hex. bolt						
57	032143.003	2	Sechskantschraube									Hex. bolt						
58	018042.005	2	Spannstift									Rollpin						
59	042380.005	4	Scheibe									Washer						
60	032221.006	4	Sechskantschraube									Hex. bolt						
62	034109.003	4	Sechskantmutter									Hex. nut						
63	207082.009	2	Distanzhülse									Spacer sleeve						
65	207118.009	6	Stiftschraube									Stud						

----- E N D -----

----- F I N A L -----

----- F I N A L -----



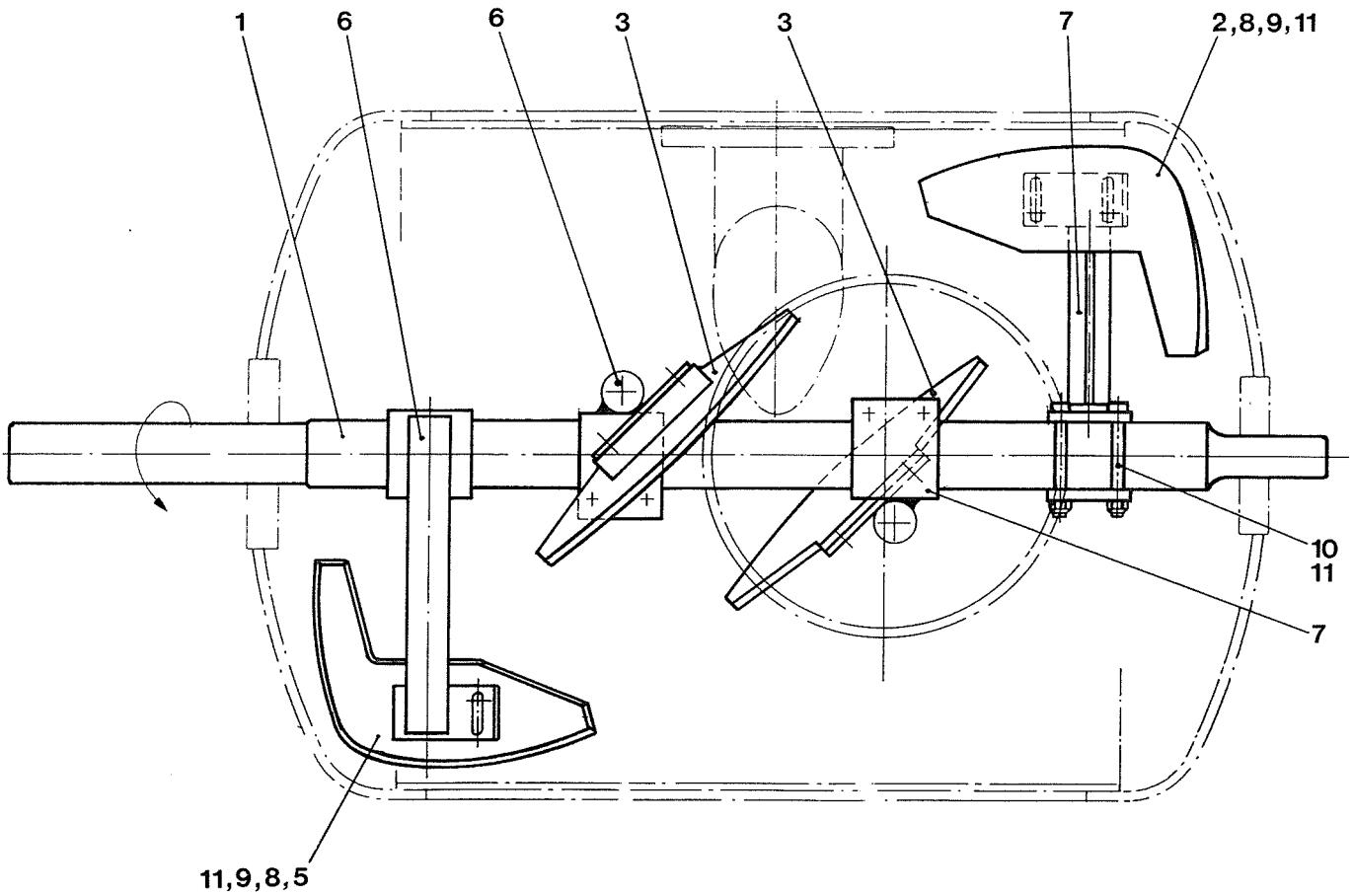


Ersetzt Blatt: **40617 - 9009**
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:



Pos. Bestell Nr. St.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Bemerkung
Pos. Order no. Qty.	Beneennung	Description	Designation	Designacion	Remark
Pos. No. de comm. Qty.					Remark
Pos. No. de ped. Cant.					Comentario
1 205475.003 1	Behälter	Vessel	Reservoir	Deposito	D 650; Pos. 1-20
1 205474.004 1	Behälter	Vessel	Reservoir	Deposito	D 650
2 201378.007 1	Verschleißblech mit Durchbruch	Wear plate with bore	Tole d'usure avec percement	Chapa de desgaste con taladro	
3 201379.006 2	Verschleißblech	Wear plate	Tole d'usure	Chapa de desgaste	
4 018891.007 8	Dichtring	Seal ring	Rondelle joint	Anillo de junta	A 10x16
5 043570.005 6	Senkschraube	Countersunk screw	Vis a tete fraisee	Tornillo avellanado	M 10x25
6 033606.002 8	Hutmutter	Cap nut	Ecrou a chapeau	Tuerca de sombrerete	M 10
8 202618.009 1	Deckel	Lid	Couvercle	Tapa	
9 015042.008 1	Dichtung	Seal	Joint	Junta	
11 201381.007 1	Kulisse	Connecting link	Coulisse	Horquilla	
12 201382.006 1	Schließhebel	Lever	Levier	Palanca	
13 201383.005 3	Bolzen	Bolt	Goujon	Perno	
14 003549.005 3	Kegelschmiernippel	Conical lubr. nipple	Graisseur	Engrasador	AM 10x1
15 038451.003 3	Spint	Split pin	Coupille	Pasador-aletas	6,3x63
18 037443.009 6	Stützscheibe	Supporting ring	Rondelle de support	Anillo de apoyo	94-St
19 015181.008 1	Verschleißblech 1	Wear plate, 1	Tole d'usure, 1	Chapa de desgaste 1	S 30x42x1,0
20 205966.004 1	Druckwarneinrichtung	Pressure warning device	Dispositif d'avertissement	Dispositivo de aviso	EC 3.4-EBN40627



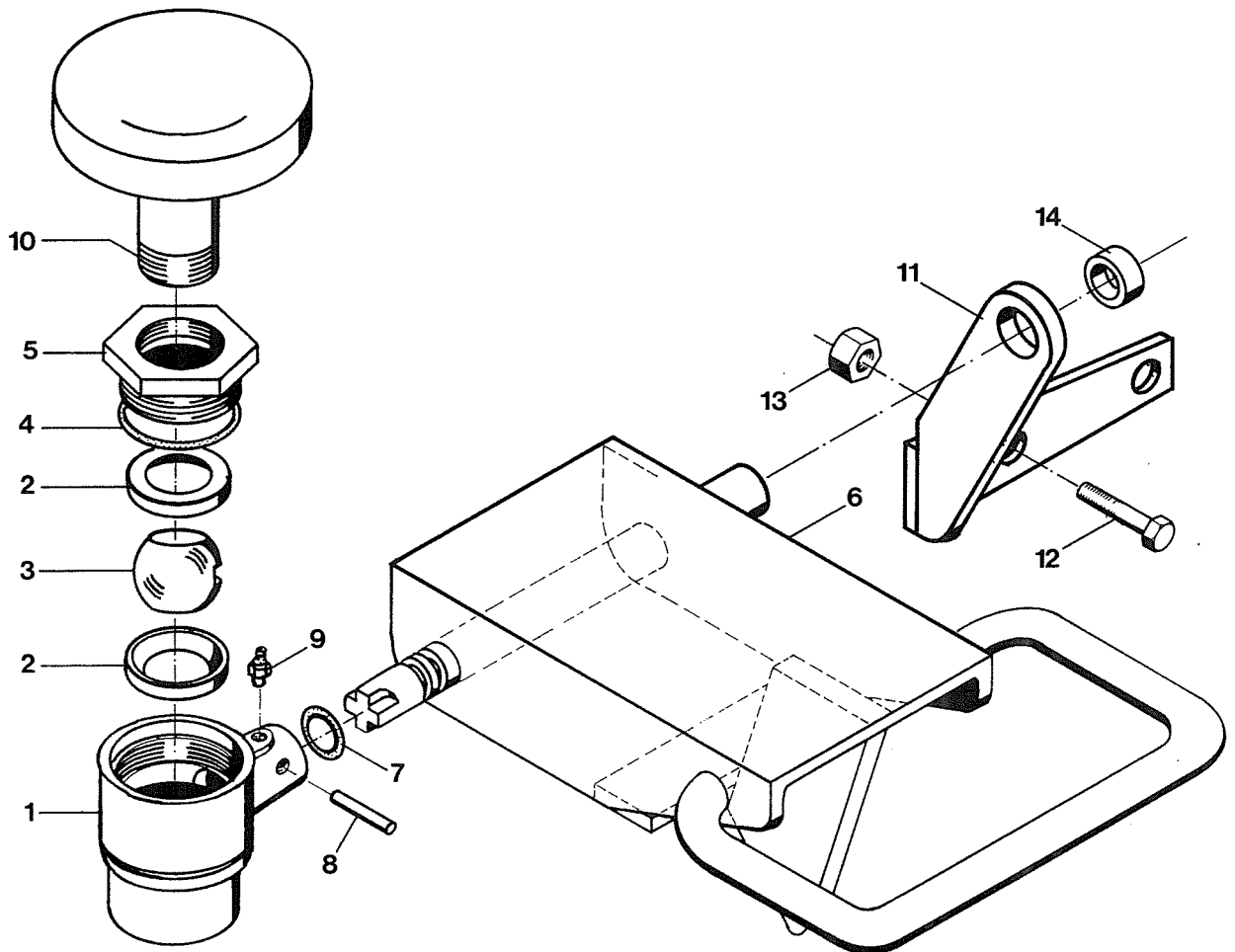


Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:



Pos. Bestell Nr. St.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Bemerkung
Pos. Order no. Qty.	Benennung	Description	Designation	Designation	Remarque
Pos. No. de comm. Qty.					Comentario
Pos. No. de ped. Cant.					
1 205523.007 1	Einbausatz Mischerwelle	Mixer shaft assembly	Jeu de montage arbre malaxeur	Juego de montaje eje mezclador	Pos. 1-11
1 015324.001 1	Mischerwelle	Mixer shaft	Arbre malaxeur	Eje mezclador	
2 205237.005 1	Mischblatt hinten	Mixing plate, rear	Pale malaxeur arriere	Aspa mezclador trasero	
3 205306.004 2	Mischblattmitte	Mixing plate, middle	Pale malaxeur moyenne	Aspa mezclador medio	
5 205305.005 1	Mischblatt vorn	Mixing plate, front	Pale malaxeur devant	Aspa mezclador delante	
6 205513.004 2	Mischblatthalter vorn	Holder f. mixing plate, front	Support p.pale malax.devant	Asidero p.aspa mezclad.del.	
7 205514.003 2	Mischblatthalter hinten	Holder f. mixing plate, rear	Support p.pale malax.arrie.	Asidero p.aspa mezclad.tra.	
8 032360.006 8	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagona	Tornillo exagonal	M 10x40
9 037108.001 8	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela	B 10,5
10 032153.006 8	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagona	Tornillo exagonal	M 10x95
11 034106.006 16	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagona	Tuerca exagonal	M 10
					933-8.8
					125-St
					931-8.8
					985-8.8





Ersetzt Blatt: **40627-9009**

Substitutes sheet:

Remplace feuille:

Sostituisce il foglio:

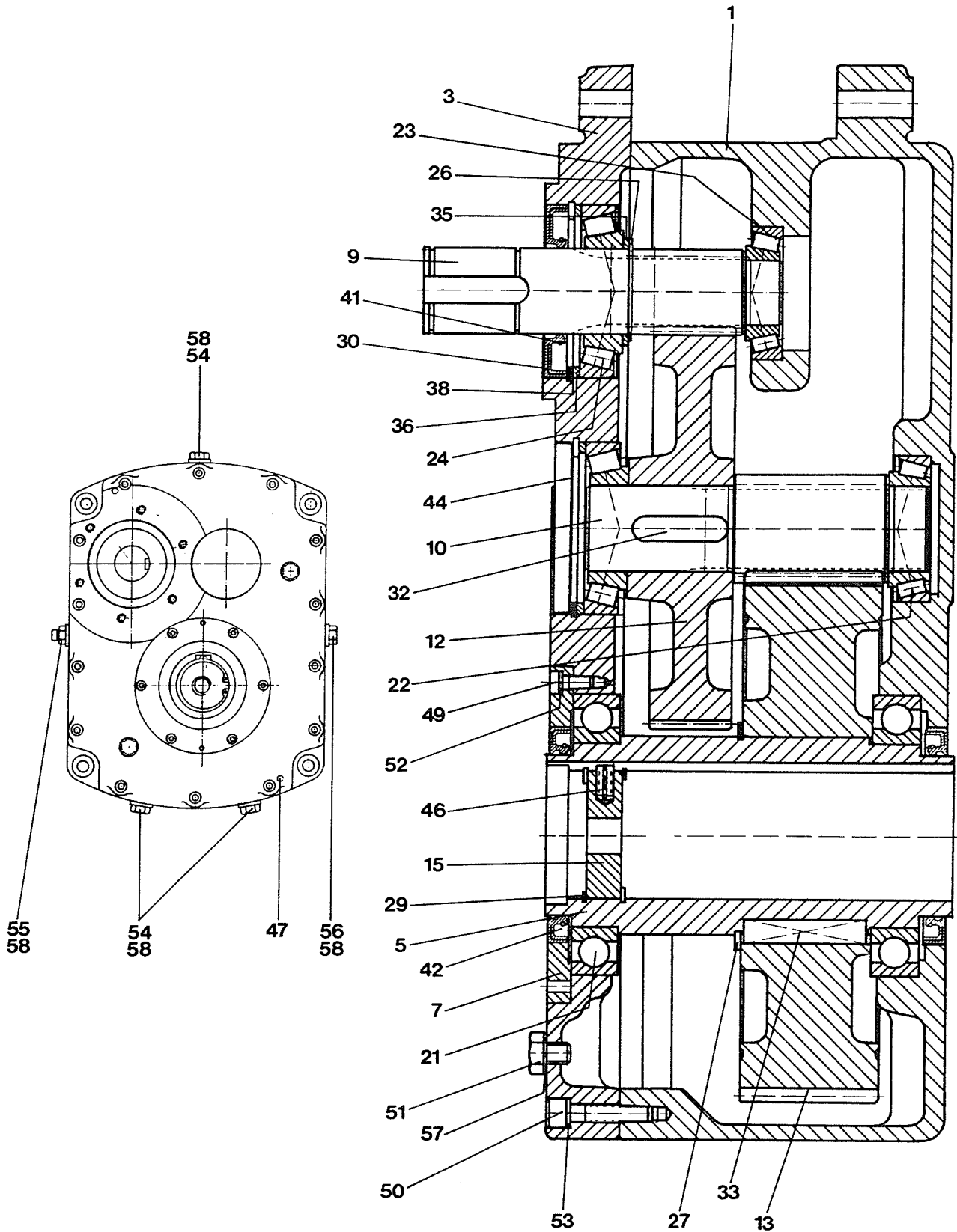
Reemplace hoja:

Substitute folha:



Pos.	Bestell Nr.	St.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Bemerkung
Pos.	Order no.	Qty.	Benennung	Description	Designation	Designation	Designation	Designation	Remark
Pos.	No. de ped.	Cant.							Comentario
	205966.004	1	Druckwarneinrichtung	Pressure warning device	Dispositif d avertissement	Dispositivo de aviso	Dispositivo de aviso	Pos. 1-14	
1	203146.004	1	Kugelhahnggehäuse	Ball cock housing	Boite robinet spherique	Carcasa llave esferica	Carcasa llave esferica	R 1 1/4"	
2	001175.002	2	Dichtring	Seal ring	Rondelle joint	Anillo de junta	Anillo de junta	NW 30	
3	205212.004	1	Kugelhüken	Ball cock plug	Boisseau	Macho esferico	Macho esferico	54,0x3,0	3770-NB70
4	001184.006	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torico	Anillo torico		
5	001183.007	1	Einschraubstutzen	Screw connection	Manchon visse	Empalme roscado	Empalme roscado		
6	205882.007	1	Schalthebel	Switching lever	Levier de commande	Planca de embrague	Planca de embrague		
7	001177.000	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torico	Anillo torico	18,0x2,5	3770-NB70
8	035310.008	1	Zylinderstift	Straight pin	Goupille cyl.	Pasador cil.	Pasador cil.	6M 6x36	6325
9	003548.006	1	Kegelschmiernippel	Conical lubr. nipple	Graisneur	Engraasador	Engraasador	CM10x1	71412
10	015103.002	1	Schutzkappe	Protecting cap	Capuchon de protection	Caperuza protectora	Caperuza protectora		
11	207866.005	1	Stütze	Support	Support	Soporte	Soporte	M 8x25	933-8-8
12	032338.009	2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	Tornillo exagonal	M 8	985-10.
13	034105.007	2	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	Tuerca exagonal	22x25x15	
14	016268.001	1	DU-Buchse	DU-bush	Douille DU	Casquillo DU	Casquillo DU		





Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitue folha:



Pos. Bestell Nr. / Qty.	Pos. No. de comm. / Qty.	Pos. No. de ped. / Cant.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Benennung	Description	Designation	Designation	Remark / Comment
1	205320.0061	1	Aufsteckgetriebe	Gearbox	Reducteur a vis	Reductor flotante						P 54; I=31,5; Pos.1-58
1	202136.0021	1	Gehäuse	Housing	Carter							
3	060118.0001	1	Getriebegehäuse mit Deckel	Gearbox case with lid	Carter							
5	060110.0081	1	Hohlwelle	Hollow shaft	Arbre reduct.a.couvercle	Carcasa reductor con tapa						
7	013878.0091	1	Flansch	Flange	Bride	Bride						
9	206212.0031	1	Stirnradritzelwelle	Pinion shaft	Arbre pignon	Eje del pignon						Z=15
10	206213.0021	1	Stirnradritzelwelle	Pinion shaft	Arbre pignon	Eje del pignon						Z=13
12	206214.0011	1	Stirnrad	Spur wheel	Pignon	Rueda dentada						Z=82
13	206215.0001	1	Stirnrad	Spur wheel	Pignon	Rueda dentada						Z=75
15	060117.0011	1	Scheibe	Disc	Rondelle	Arandela						
21	041043.0001	2	Rollenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulem. rainure a billes	Rodamien. ranurado de bolas						
22	202135.0031	1	Kege Rollenlager	Tapered roller bearing	Roulem. a roul. conique	Rodamien. de rodillos conic.						32008X
23	041119.0021	1	Kege Rollenlager	Tapered roller bearing	Roulem. a roul. conique	Rodamien. de rodillos conic.						30206
24	041040.0031	2	Kege Rollenlager	Tapered roller bearing	Roulem. a roul. conique	Rodamien. de rodillos conic.						30208
26	036223.0001	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo de seguridad						40x1,75
27	036291.0031	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo de seguridad						93x3,0
29	036312.0051	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo de seguridad						60x2,0
30	036320.0001	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo de seguridad						80x2,5
32	038232.0021	1	Paßfeder	Key	Clavette	Chaveta						A 12x 8x45
33	038231.0031	1	Paßfeder	Key	Clavette	Chaveta						A 18x11x56
35	041764.0041	1	Stützscheibe	Supporting disc	Rondelle de support	Arandela soporte						S 40x50x2,5
36	206020.0041	2	Stützscheibe	Supporting disc	Rondelle de support	Arandela soporte						S 70x80x3,0
38	206019.0021	1	Paßscheibe	Shim ring	Rondelle d ajustage	Arandela-ajuste						70x80x0,1
41	036422.0051	1	Wellendichtring	Rotary shaft seal	Joint spy	Reten						
42	042003.0071	2	Wellendichtring	Rotary shaft seal	Joint spy	Reten						
44	041451.0031	1	Verschlußscheibe	Sealing washer	Plaque fermeture	Disco obturador						80
46	038262.0011	1	Spannstift	Rollpin	Douille de serrage	Pasador elastico						8x16
47	038254.0061	2	Spannstift	Rollpin	Douille de serrage	Pasador elastico						8x50
49	031806.0081	6	Zylinderschraube	Cap screw	Boulon cyl.	Tornillo cil.						M 6x15
50	031834.0091	14	Zylinderschraube	Cap screw	Boulon cyl.	Tornillo cil.						M 8x40
51	032160.0021	2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo cil. exagonal						M 10x12
52	036117.0061	6	Federring	Spring washer	Rondelle elastique	Arandela de muelle						6
53	036118.0051	14	Federring	Spring washer	Rondelle elastique	Arandela de muelle						8
54	031679.0021	3	Verschlußschraube	Screw plug	Bouchon obturateur	Tapon de cierre						7980
55	000120.0031	1	Entlüftungsventil	Vent valve	Purgeur	Valvula de escape						R 1/2
56	031679.0021	1	Verschlußschraube	Screw plug	Bouchon obturateur	Tapon de cierre						R 1/2
57	037525.0081	2	Dichtring	Seal ring	Rondelle joint	Anillo de junta						A 10x13,5
58	037541.0081	5	Dichtring	Seal ring	Rondelle joint	Anillo de junta						A 21x26

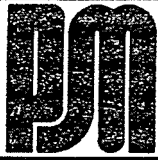
ENDE

END

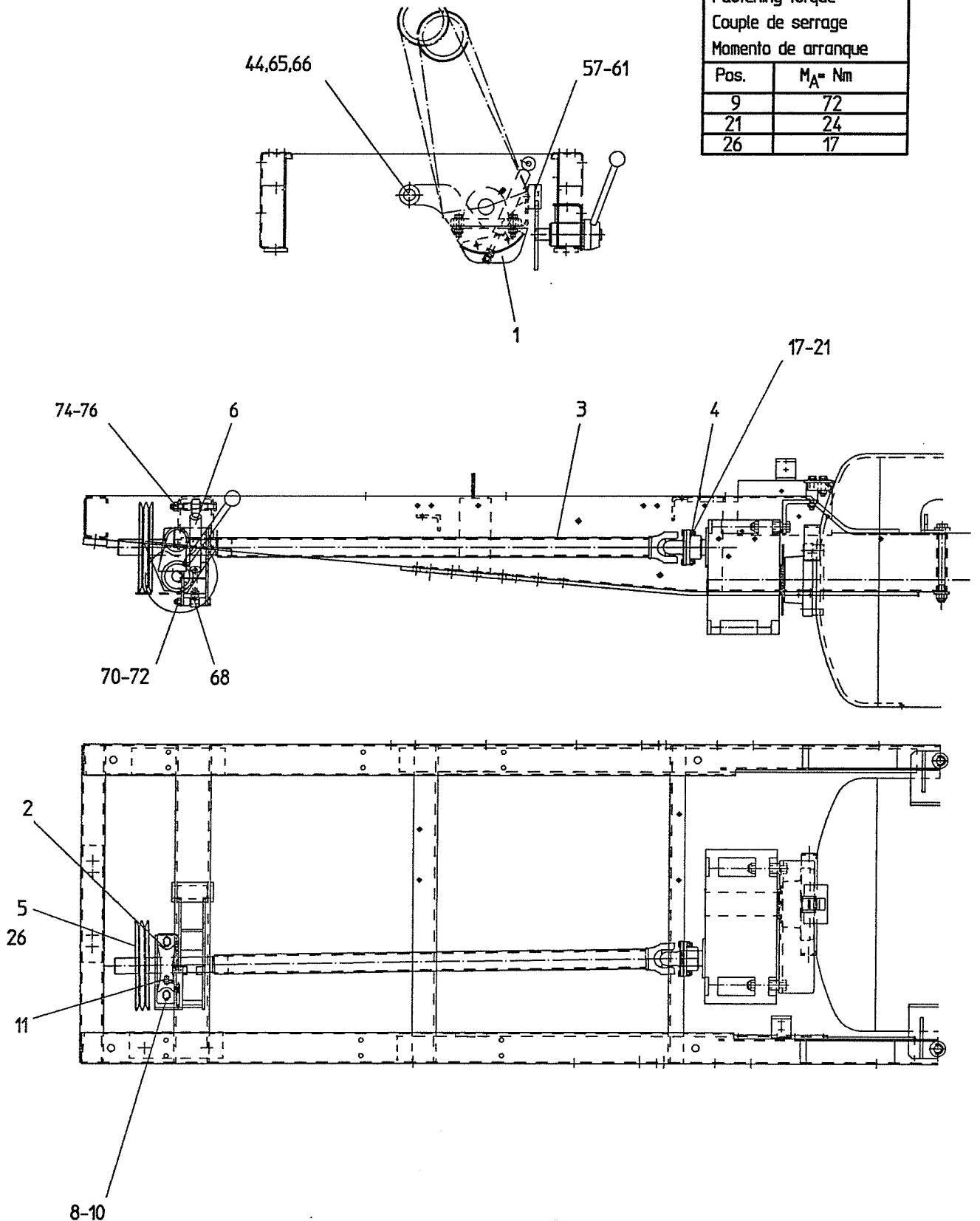
FINAL

FINAL





Anzugsdrehmoment Fastening torque Couple de serrage Momento de arranque	
Pos.	M _A = Nm
9	72
21	24
26	17

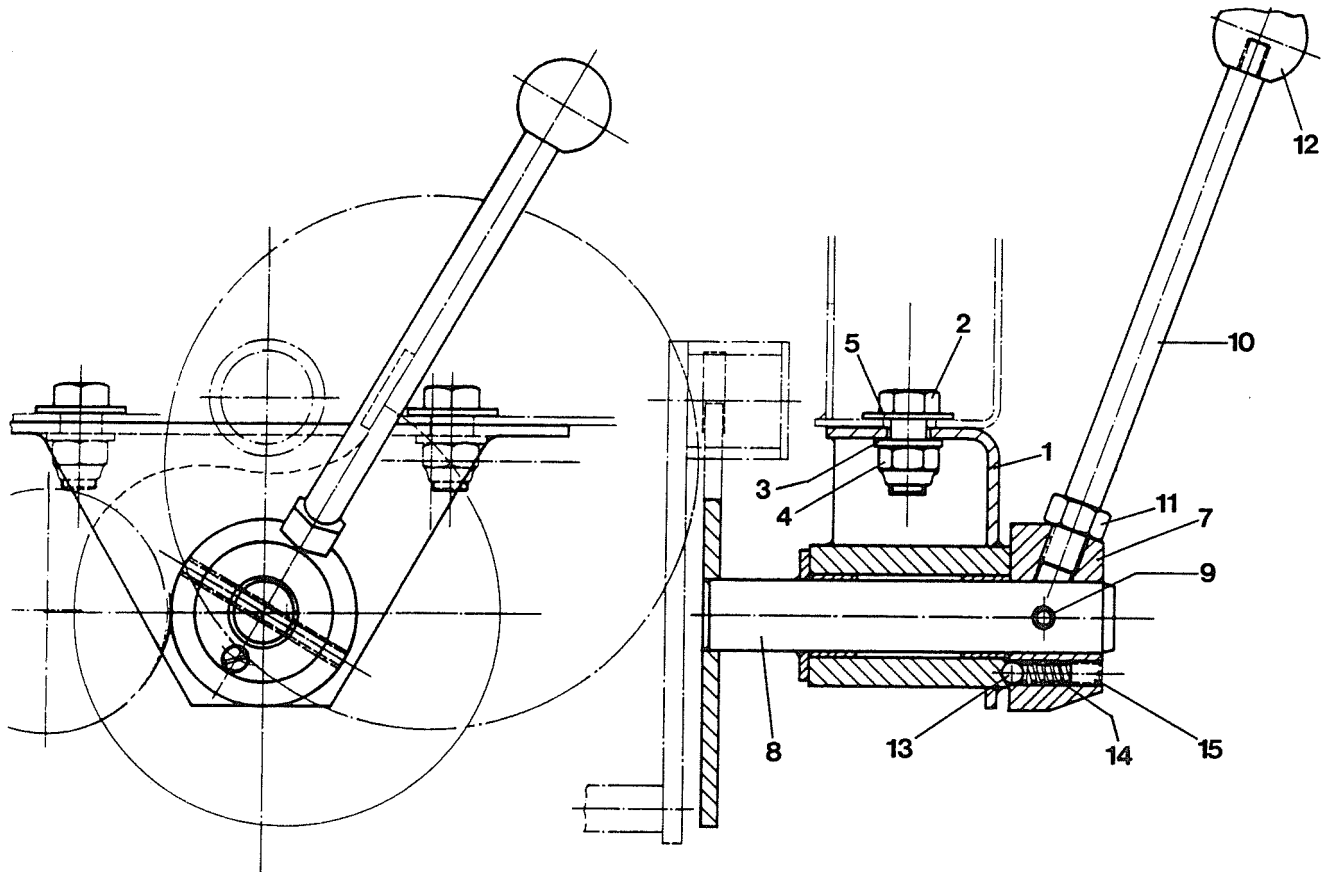


Ersetzt Blatt :
Substitutes sheet :
Remplace feuille :
Reemplaza hoja :



Pos.	Bestell Nr.	St.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Bemerkung	DIN
Pos.	Order no.	Qty.	Benennung	Description	Designation	Designation	Designation	Designation	Designation	Remark	DIN
Pos.	No.de comm.	Qte.								Remarque	DIN
Pos.	No.de ped.	Cant.								Comentario	DIN
	207427.004	1	Kardantrieb mit Wippe	Cardan drive with rocker	Transmission a cardan avec bascule	Transmission a cardan	Accionamiento arbol de cardan con basculante		Pos. 1-76		
1	207312.009	1	Wippe	Rocker	Bascule		Basculante				
2	066087.009	1	Stehlager	Plummer block	Chaise palier		Rodamiento de soporte				
3	205434.002	1	Kardanwelle	Cardan shaft	Arbre de cardan		Arbol de cardan				
4	015377.003	1	Antriebsflansch	Coupling flange	Bride		Brida de acoplamiento				
5	205454.008	1	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie		Polea p. correa trapezoidal				
6	207348.002	1	Stoßdämpfer	Damper	Amortisseur		Amortiguador			2XSPA; DW=224	
8	032162.000	2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal		Tornillo exagonal		M 12x45		931-8.8
9	034107.005	2	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal		Tuerca exagonal		M 12		985-8.
10	037110.002	4	Scheibe	Washer	Rondelle plate		Arandela		B 13		125-St
11	041881.000	1	Keigelschmiernippel	Conical lubr. nipple	Graisseur		Engrasador		CR 1/8"		71412
17	038215.003	1	Paßfeder	Key	Clavette		Chaveta				
18	036223.000	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip		Anillo de seguridad		40x1,75		471
19	015379.001	1	Sprengring	Snap ring	Anneau de securite		Anillo de seguridad		SW 40		
20	032338.009	4	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal		Tornillo exagonal		M 8x25		933-8.8
21	034105.007	4	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal		Tuerca exagonal		M 8		985-10.
22	205397.000	1	Spannsatz-Ringfeder	Tension kit for annular springs	Ensemble tendu pour anneaux-ressorts		Juego tensor para resortes anulares				
44	015076.003	2	Buchse	Bush	Douille		Casquillo		30x 34x 20 DU		
48	206728.005	1	Stecker	Pin	Prise male		Enchufe		12		
57	206201.001	1	Distanzbuchse	Spacer bush	Douille d'ecartement		Casquillo distanciador				
58	004168.003	2	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement rainure a billes		Rodamiento de bolas				
59	032165.007	1	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal		Tornillo exagonal		M 12x60		931-8.8
60	037442.000	1	Stützscheibe	Supporting ring	Rondelle de support		Anillo de apoyo		S 30x42x2,0		988
61	034107.005	1	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal		Tuerca exagonal		M 12		985-8.
65	036206.001	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip		Anillo de seguridad		30x1,5		471
66	207576.007	1	Bolzen	Bolt	Goujon		Perno				
68	207568.002	1	Gelenkauge	Joint eye	Oeillet		Ojo				
70	032151.008	1	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal		Tornillo exagonal		M 10x85		931-8.8
71	037108.001	1	Scheibe	Washer	Rondelle plate		Arandela		B 10,5		125-St
72	034106.006	1	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal		Tuerca exagonal		M 10		985-8.
74	032174.001	1	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal		Tornillo exagonal		M 12x110		931-8.8
75	037110.002	1	Scheibe	Washer	Rondelle plate		Arandela		B 13		125-St
76	034107.005	1	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal		Tuerca exagonal		M 12		985-8.





Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:



Pos. Bestell Nr. St.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Bemerkung
Pos. Order no. Qty.	Benennung	Description	Designation	Designation	Designation	Remark
Pos. No. de comm. Qty.						DIN
Pos. No. de ped. Cant.						DIN
1 205689.006 1	Kupplungsbetätigung	Clutch control	Actionnement embrayage	Accionamiento embrague	Pos. 1-15	
2 205684.001 1	Lagerbock	Bearing support	Fixation palier	Caballote de soporte		
3 032412.006 2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 16x35	933-8.8
4 037111.001 2	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela	B 17	125-St
5 204247.009 2	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	VM16	980-10.9
6 042380.005 2	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela	17	7349-St
7 205683.002 1	Mitnehmer	Driver	Entraineur	Arrastrador		
8 205685.000 1	Kurvenstück	Bend	Coude	Codo		
9 038256.004 1	Spannstift	Rollpin	Douille de serrage	Pasador elastico	8x70	1481
10 205686.009 1	Gewindestange	Threaded rod	Barre filetee	Barra roscada		
11 033914.008 1	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 16	936-17H
12 038505.001 1	Kugelknopf	Ball handle	Poignee spherique	Empunadura esferica	E 40	319-FS/St
13 002093.002 1	Kugel	Ball	Bille	Bola	10	5401
14 205965.005 1	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression	Muelle de prestion		
15 041698.002 1	Gewindestift	Set screw	Goujon filete	Varilla roscada	M 12x12	551-5.8

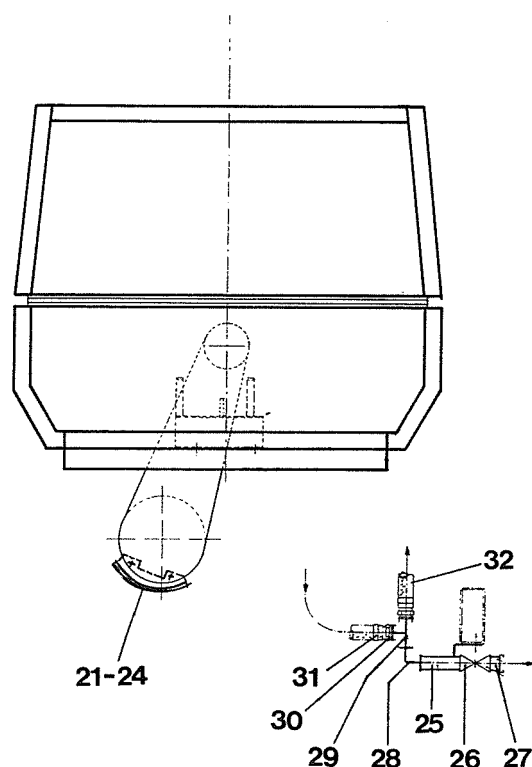
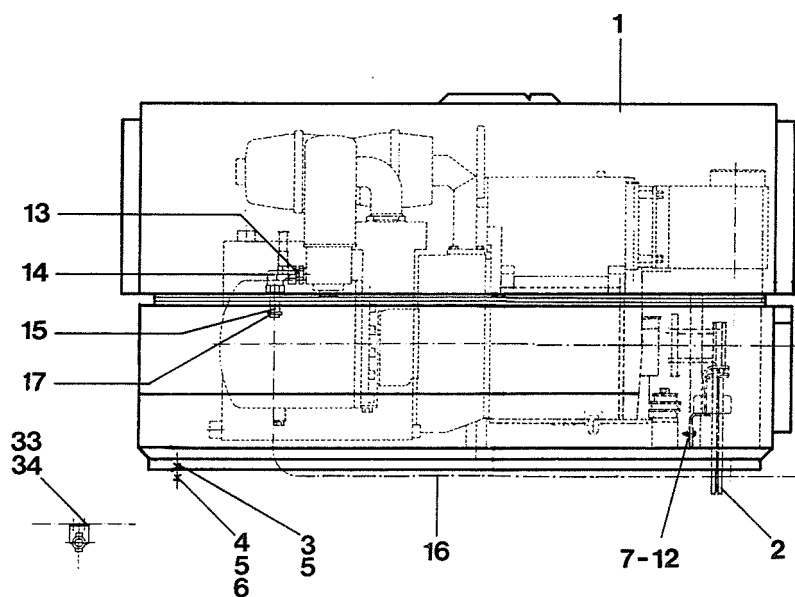
ENDE

END

FINAL

FINAL





Ersetzt Blatt: **40641 - 9205**
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitue folha:

Anzugsdrehmoment Fastening torque Couple de serrage Momento de arranque	
Pos.	$M_A = \text{Nm}$
4	200
12	24



Pos.	Bestell Nr.	St.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	BE	BE	BE
Pos.	Order no.	Qty.	Beneennung	Description	Designation	Designation	Designation	Designation	Remark	Remark	Remark
Pos.	No.de comm.	Qte.							Comentario	Comentario	Comentario
Pos.	No.de ped.	Cant.									
1	205507.007	1	Kompressoraggregat	Compressor unit	Grube de comm.compresseur	Grupo de compresor	Grupo de compresor	Grupo de compresor	Pos. 1-34	Pos. 1-34	Pos. 1-34
1	205238.004	1	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresseur	Compresseur	Compresseur			
2	041333.008	2	Keilriemen	V-belt	Courroie	Courroie	Courroie	Correa trapezoidal	SPA 1557 LW	SPA 1557 LW	7753
3	032412.006	4	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Boulon hexagonal	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 16x35	M 16x35	933-8.8
4	034109.003	4	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Ecrou hexagonal	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 16	M 16	985-10.9
5	037111.001	4	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Rondelle plate	Rondelle plate	Arandela	B 17	B 17	125-St
6	036509.009	4	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle frein	Rondelle frein	Rondelle frein	Arandela estriada	VS16	VS16	
7	207148.008	1	Riemenhalter	Belt support	Fixation courroie	Fixation courroie	Fixation courroie	Apoyo p. correa			
8	032377.002	2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Boulon hexagonal	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 12x30	M 12x30	933-8.8
9	037110.002	2	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Rondelle plate	Rondelle plate	Arandela	B 13	B 13	125-St
10	042774.006	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Rondelle	Rondelle	Arandela plana	R 14	R 14	440-St
11	036507.001	2	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle frein	Rondelle frein	Rondelle frein	Arandela estriada	VS12	VS12	
12	034107.005	2	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Ecrou hexagonal	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 12	M 12	985-8.8
13	016454.006	1	Verschraubung	Fitting	Raccord droit	Raccord droit	Raccord droit	Racor hidr. recto	K-GEV 25SR	K-GEV 25SR	
14	016877.007	1	Verschraubung	Fitting	Raccord coudé regl.	Raccord coudé regl.	Raccord coudé regl.	Racor hidr. escuadra	K-EWV 25S	K-EWV 25S	
15	085227.002	1	Stutzen	Connection	Manchon	Manchon	Manchon	Tubuladura			
16	001602.009	1	Mörtelschlauch	Mortar hose	Tuyau flexible mortier	Tuyau flexible mortier	Tuyau flexible mortier	Manguera de mortero			
17	002337.001	2	Schlauchschele	Hose clip	Collier serrage	Collier serrage	Collier serrage	Abrazadera			
21	207313.008	1	Riemenhalter	Belt support	Fixation courroie	Fixation courroie	Fixation courroie	Apoyo p. correa			
22	032338.009	2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Boulon hexagonal	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 8x25	M 8x25	933-8.8
23	037107.002	2	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Rondelle plate	Rondelle plate	Arandela	B 8,4	B 8,4	125-St
24	034105.007	2	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Ecrou hexagonal	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 8	M 8	985-10.9
25	206035.002	1	Rohrhalter	Pipe holder	Fixation tuyau	Fixation tuyau	Fixation tuyau	Apoyo de tubo			
26	015254.003	1	Durchgangshahn	Straight-way cock	Robinet	Robinet	Robinet	Grifo	R 1"	R 1"	
27	062815.000	1	Kupplung	Coupling	Raccord	Raccord	Raccord	Acoplamiento	R 1"	R 1"	
28	040094.005	1	Winkel	Elbow	Coude	Coude	Coude	Angulo	1"	1"	
29	040150.004	1	T-Stück	T-piece	Raccord T	Raccord T	Raccord T	Pieza en T	1"	1"	
30	013342.001	3	Außengewindetülle	Nozzle male thread	Douille filetee	Douille filetee	Douille filetee	Racor hidr.			
31	002337.001	3	Schlauchschele	Hose clip	Collier serrage	Collier serrage	Collier serrage	Abrazadera			
32	001602.009	1	Mörtelschlauch	Mortar hose	Tuyau flexible mortier	Tuyau flexible mortier	Tuyau flexible mortier	Manguera de mortero			
33	032338.009	2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Boulon hexagonal	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 8x25	M 8x25	933-8.8
34	034105.007	2	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Ecrou hexagonal	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 8	M 8	985-10.9



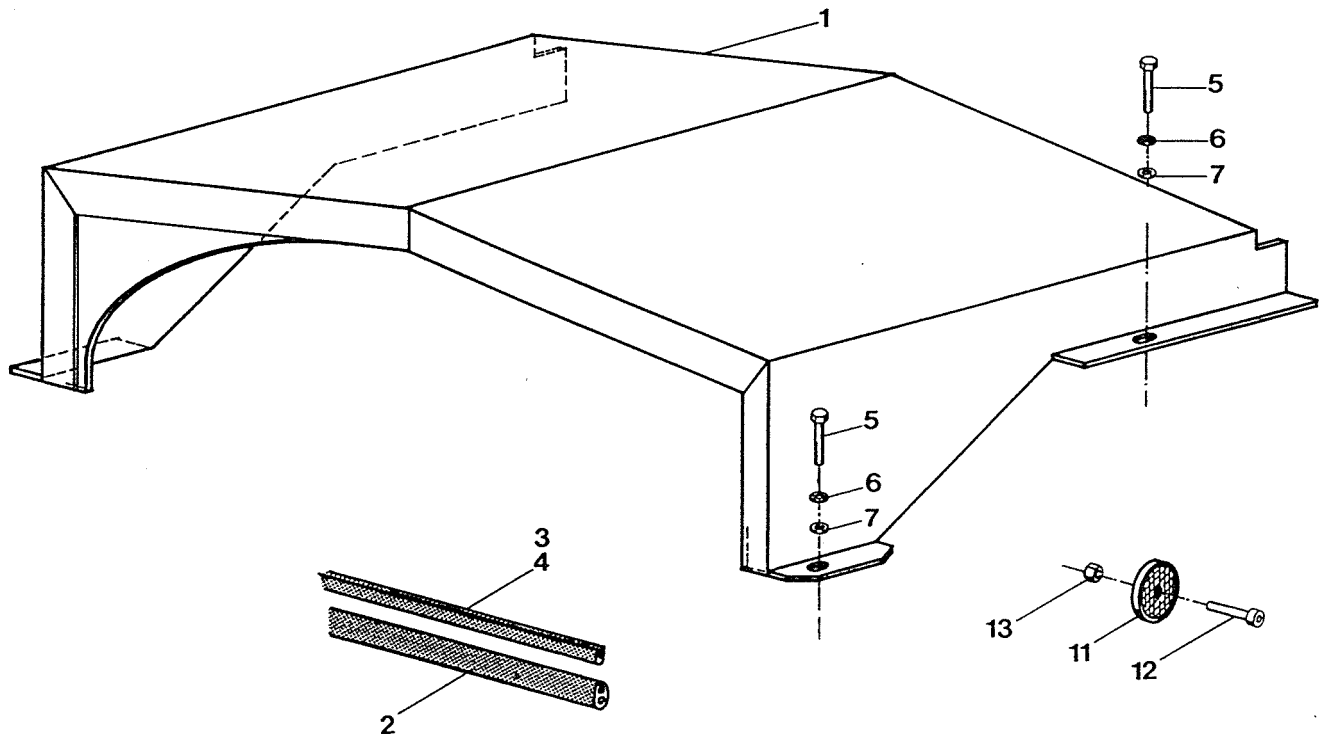


Abdeckhaube
Hood
Capot
Capote de protección

5.5

40688

9202



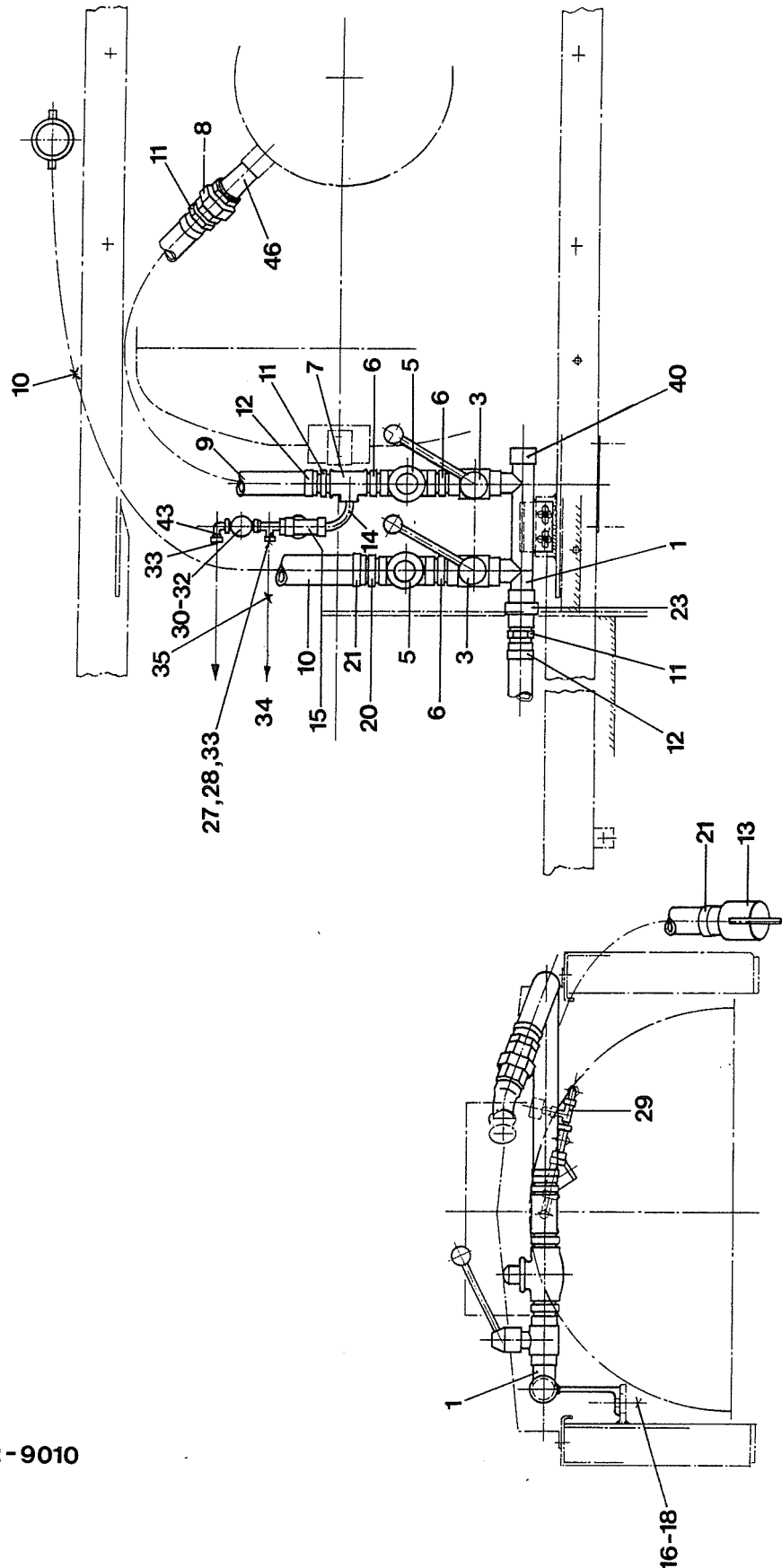
Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplaza hoja:
Substitue folha:



Pos. Bestell Nr. Ist. PUYZMEISTER PUYZMEISTER PUYZMEISTER Bemerkung	Pos. Order no. Qty. Description Designation Designation Remark	Pos. No. de comm. Qty. Description Designation Designation Remark	Pos. No. de ped. Qty. Description Designation Designation Remark			
1	206323.002	1	Abdeckhaube	Capot	Capote de proteccion	Pos. 1-13
1	206307.002	1	Abdeckhaube	Capot	Capote de proteccion	
2	064694.009	1	Dichtungsprofil	Joint d'etancheite profile	Perfil de empaquetadura	830mm
3	019177.005	1	Kantenschutz	Protection de bord	Proteccion de los bordes	900mm
4	019177.005	2	Kantenschutz	Protection de bord	Proteccion de los bordes	160mm
5	032337.000	4	Sechskantschraube	Boulon hexagonal	ornillo exagonal	M 8x20
6	036505.003	4	Sicherungsscheibe	Rondelle frein	Arandela estriada	VS 8
7	037107.002	4	Scheibe	Rondelle plate	Arandela	B 8,4
11	065111.002	4	KFZ-Leuchte	Feu arriere	Reflector catadioptrico	
12	031137.007	4	Zylinderschraube	Boulon cyl.	ornillo cil.	M 6x20
13	034104.008	4	Sechskantmutter	Ecrou hexagonal	tuercia exagonal	M 6

----- E N D E ----- F I N A L ----- F I N A L -----





Ersetzt Blatt: **40622-9010**

Substitutes sheet:

Remplace feuille:

Sostituisce il foglio:

Reemplace hoja:

Substitute folha:



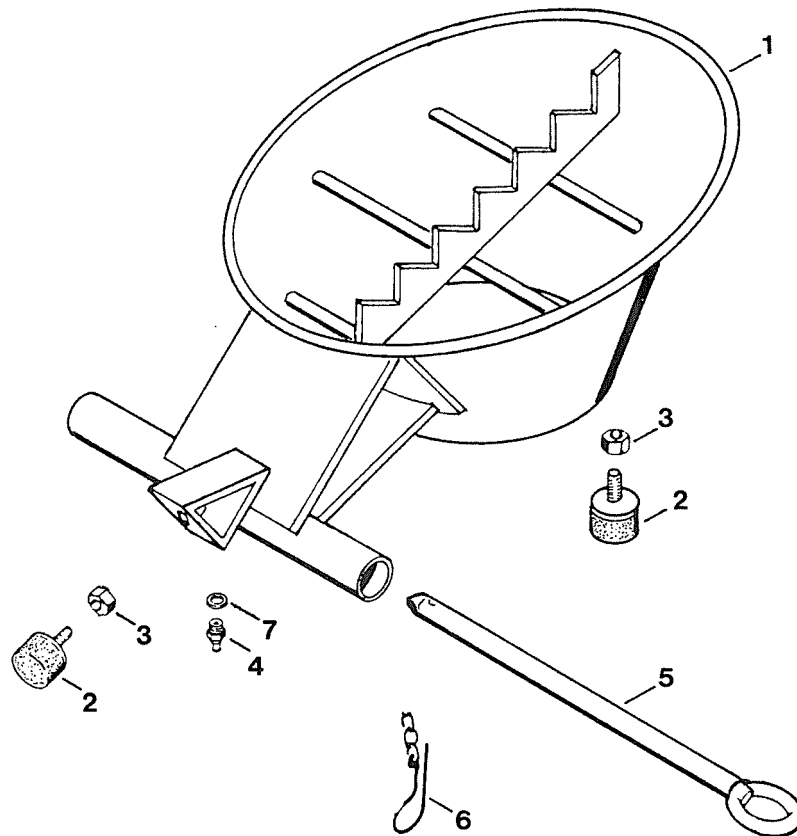
Pos. Bestell Nr. Ist.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Bemerkung
Pos. Order no. Qty.	Benennung	Description	Designation	Designation	Designation	Remark
Pos. No. de comm. Qtye.						Comentario
Pos. No. de ped. Cant.						
1 205946.008 1	Verteilerleitung	Distributor line	Conduit de transfert	Tuberia de distribucion	Pos. 1-46	
1 206193.009 1	Verteiler	Distributor	Distributeur	Distribuidor		
3 206338.000 2	Kugelhahn	Ball cock	Robinet spherique	Llave esferica	R 1"	
5 015079.000 2	Rückschlagventil	Check valve	Soupape de retenue	Valvula de retencion	R 1"	
6 040384.003 3	Doppelnippel	Double nipple	Embout double	Niple doble	R 1"	
7 040152.002 1	T-Stück	T-piece	Raccord en te	Pieza en T	1"-1/2"-1"	
8 040457.008 1	Verschraubung	Fitting	Raccord	Enlace union	R 1"	
9 001602.009 1	Mörtelschlauch	Mortar hose	tuyau flexible mortier	Manguera		
10 001603.008 1	Mörtelschlauch	Mortar hose	tuyau flexible mortier	Manguera		
11 013342.001 3	Außengewindetülle	Nozzle, male thread	Douille filetee	Manguito rosca exterior	LW 25; R 1"	
12 002337.001 3	Schlauchscheille	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera		
13 001647.006 1	Kupplung	Coupling	Raccord	Acoplamiento	M 35/S 35	
14 040030.001 1	Bogen	Elbow	CoUDE	Codo	1/2"	
15 018062.001 1	Schmutzfänger	Dirt trap	Collecteur d'impuretes	Colector de suciedad	R 1/2"	
16 032360.006 2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 10x40	933-8.8
17 034106.006 2	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 10	985-8.8
18 042944.001 4	Scheibe	Lock washer	Rondelle	Arandela plana	10,5	7349-St
20 071519.009 1	Gewindetülle	Threaded nozzle	Douille filetee	Manguito con rosca exter.		
21 066693.008 2	Schlauchscheille	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera		
23 040459.006 1	Verschraubung	Fitting	Raccord	Racor hydr.	1"	
27 040306.007 1	Reduziernippel	Reducing nipple	Nipple de reduction	Niple de reduccion	R 1/2"-1/4"	
28 018366.008 1	Verschraubung	Fitting	Raccord droit	Racor hydr. recti	K-LEV 8LRK	
29 016234.006 1	Verschraubung	Fitting	Raccord réglable	Racor hydr. I-invertida	K-ELV 8L	
30 073157.003 1	Prüfanschlußzapfen	Test connection pivot	Tourill.de raccord de controle	Pieza de union para verificacion de la prestion		
31 043759.004 1	Hutmutter	Cap nut	Ecrou	Tuerca	M 20x1,5	917-Ms
32 037535.001 1	Dichtring	Seal ring	Rondelle joint	Anillo de junta		
33 013176.002 2	Einsteckhülse	Insert sleeve	Douille en laiton	Casquillo		
34 016414.004 1	Drossel	Orifice	Protege-etrangleur	Estrangulador		
35 016418.000 1	Mecanyl-Rohr	Mecanyl pipe	tube mecanil	Tubo de plastico		
40 040415.008 1	Kappe	Cap	Capuchon	Caperuza		
43 016840.005 1	Verschraubung	Fitting	Raccord coude réglab.	Racor hydr. escuadra	K-EWV 8L	
46 040121.004 1	Winkel	Elbow	CoUDE	Codo	R 1"; 45°	





Fülltrichter
Hopper
Trémie
Embudo de carga

7.0
40517
8802



Ersetzt Blatt: **40 517 - 8611**

Substitutes sheet:

Remplace feuille:

Sostituisce il foglio:

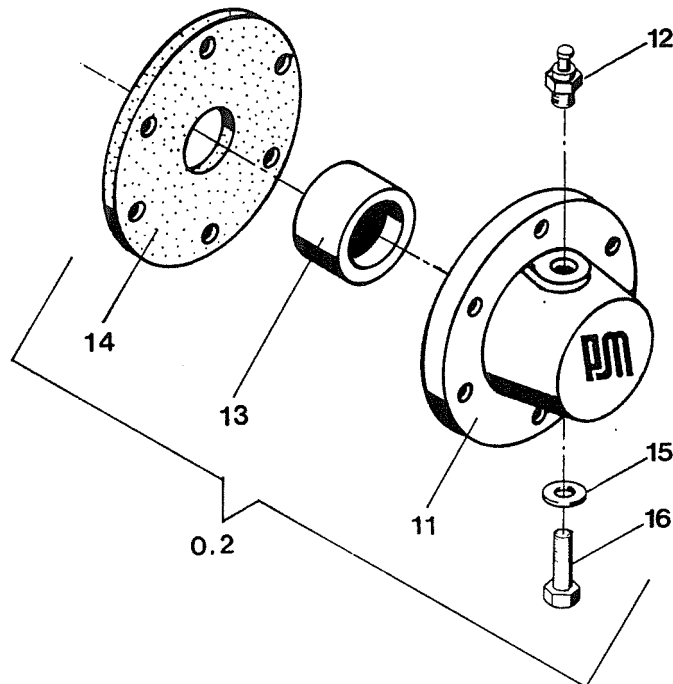
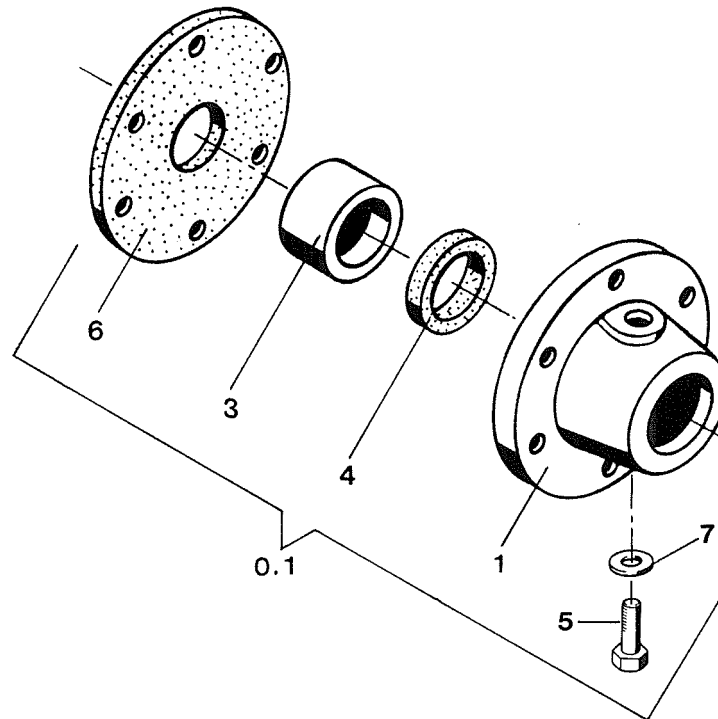
Reemplace hoja:

Substitute folha:



Pos.	Bestell-Nr.	St.	Qty.	Benennung	PUTZMEISTER	Description	PUTZMEISTER	Designation	PUTZMEISTER	Bemerkung
1	201358.001	1	1	Fülltrichter kpl.		Hopper, cpl.				Pos. 1-7
2	201359.000	1	1	Fülltrichter		Hopper				
3	002257.000	2	2	Gummipuffer		Rubber buffer				40x30
4	034105.007	2	2	Sechskantmutter		Hex. nut				M 8
5	003549.005	1	1	Kegeleschmiernippel		Conical lubr. nipple				AM 10x1
6	201360.002	1	1	Steckbolzen		Socket pin				
7	016085.006	1	1	Federstecker mit Kette		Spring pin with chain				D 3,5
8	037526.007	2	2	Dichtring		Seal ring				A 10x15
9										
10										
11										
12										
13										
14										
15										
16										
17										
18										
19										
20										
21										
22										
23										
24										
25										
26										
27										
28										
29										
30										
31										
32										
33										
34										
35										
36										
37										
38										
39										
40										
41										
42										
43										
44										
45										
46										
47										
48										
49										
50										
51										
52										
53										
54										
55										
56										
57										
58										
59										
60										
61										
62										
63										
64										
65										
66										
67										
68										
69										
70										
71										
72										
73										
74										
75										
76										
77										
78										
79										
80										
81										
82										
83										
84										
85										
86										
87										
88										
89										
90										
91										
92										
93										
94										
95										
96										
97										
98										
99										
100										





Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:

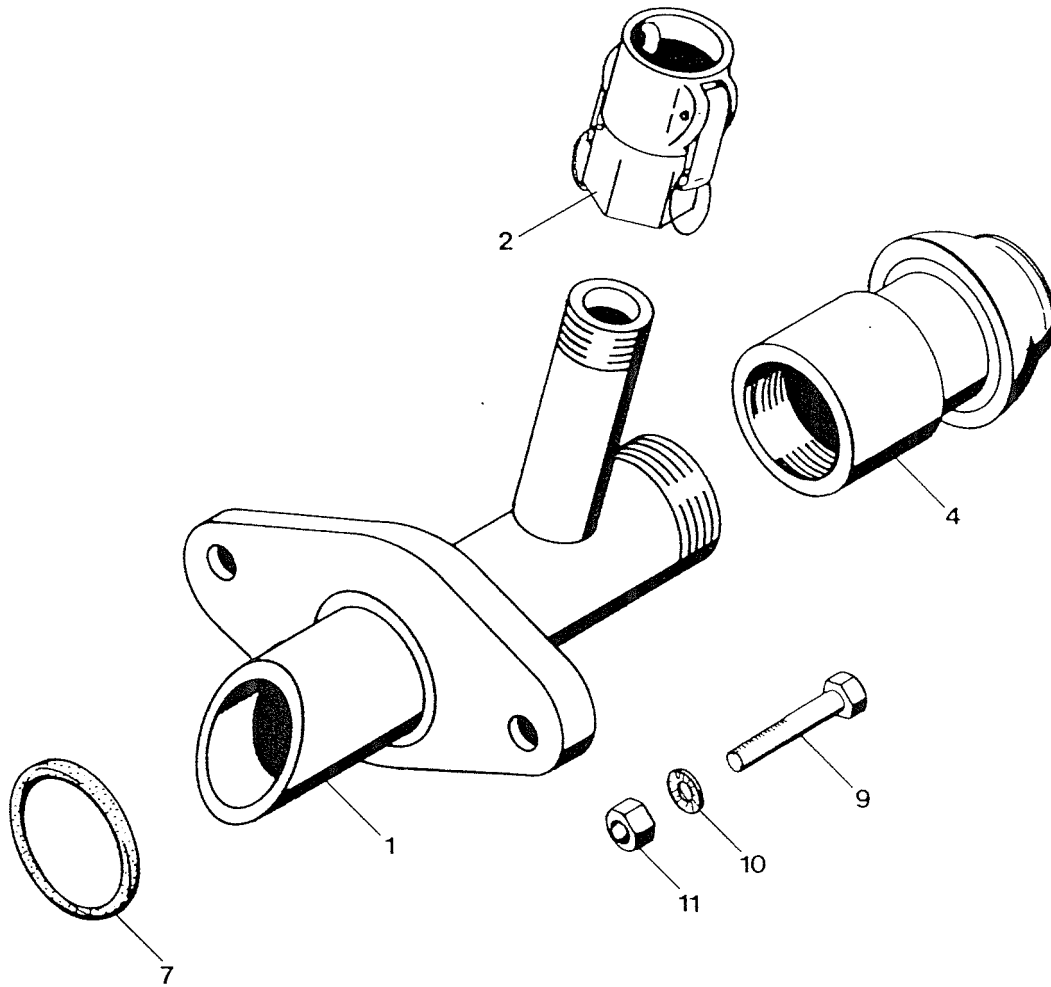


20

Pos.	Bestell-Nr.	St.	PUTZMEISTER	Benennung	Descrption	Designation	PUTZMEISTER	Designation	PUTZMEISTER	Bemerkung
0.1	203851.001	1	*	Lagerflansch offen	Bearing flange open	Bride de palier ouverte	*	Brida-cojinete abierto	*	Pos. 1,3,4,5+7
1	203849.000	1	*	Lagerflansch offen	Bearing flange open	Bride de palier ouverte	*	Brida-cojinete abierto	*	
3	202791.007	1	*	Buchse	Bush	Douille	*	Casquillo	*	
4	018815.009	1	*	Lippenring	Lip ring	Bague a levre	*	Collarin	*	
5	032356.007	1	*	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	*	Tornillo exagonal	*	M 10x20
6	003507.005	1	*	Gummscheibe	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	*	Disco de goma	*	
7	036506.002	1	*	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle frein	*	Arandela estriada	*	VS10
0.2	203850.002	1	*	Lagerflansch geschlossen	Bearing flange closed	Bride de malaxeur fermee	*	Brida-cojinete cerrado	*	Pos. 11-13,15+16
11	203848.001	1	*	Lagerflansch geschlossen	Bearing flange closed	Bride de malaxeur fermee	*	Brida-cojinete cerrado	*	
12	003549.005	1	*	Kegelschmiernippel	Confcal lubr. nipple	Graisneur	*	Engrasador	*	AM 10x1
13	202791.007	1	*	Buchse	Bush	Douille	*	Casquillo	*	
14	003507.005	1	*	Gummscheibe	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	*	Disco de goma	*	
15	036506.002	1	*	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle frein	*	Arandela estriada	*	VS10
16	032356.007	1	*	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	*	Tornillo exagonal	*	M 10x20

***** E N D E ***** E N D ***** F I N A L ***** F I N A L *****



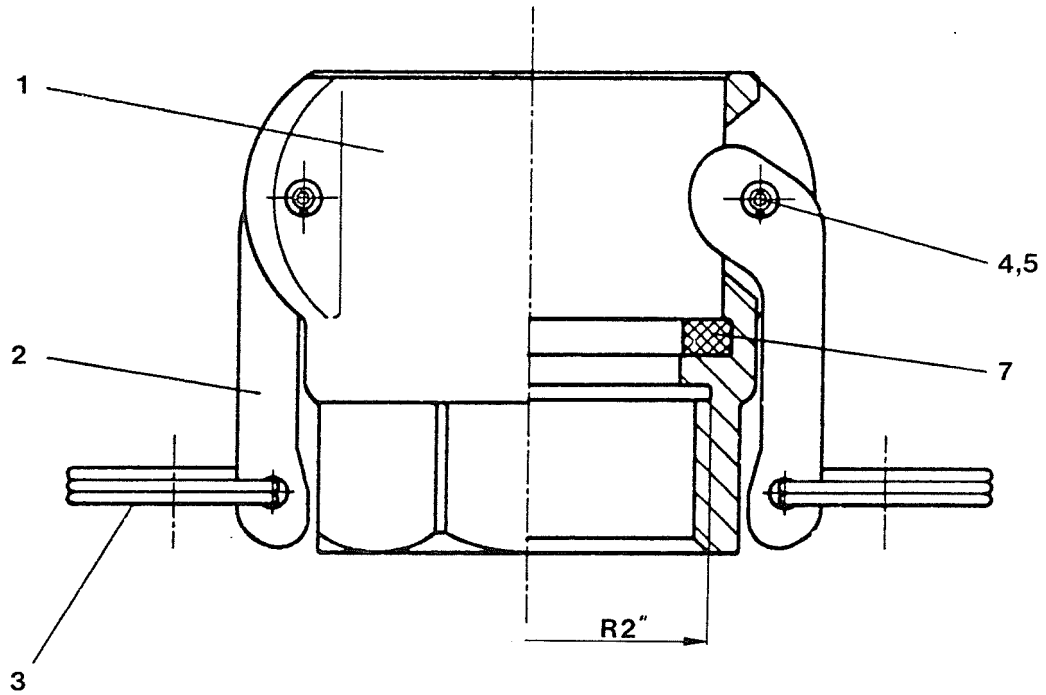


Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:



Pos.	Bestell Nr.	Stk.	Benennung	PUTZMEISTER	Description	PUTZMEISTER	Designation	PUTZMEISTER	Designation	Bemerkung
1	207181.007	1	Verschleißstutzen		Wear connection		Manchon d'usure		Tubuladura de desgaste	NW 65; Pos. 1-11
2	207104.000	1	Verschleißstutzen		Wear connection		Manchon d'usure		Tubuladura de desgaste	NW 65
4	070312.003	1	Kupplung		Coupling		Raccord		Acoplamiento	EG 10.0 EBN 12617
7	015197.005	1	Kupplungssteil		Coupling part		Piece de raccord		Pieza de acoplamiento	
9	002224.004	1	O-Ring		O-ring		Joint torique		Anillo torico	112,0x14,0
10	032202.009	2	Sechskantschraube		Hex. bolt		Boulon hexagonal		Tornillo exagonal	M 16x60
11	036509.009	2	Sicherungsscheibe		Lock washer		Rondelle frein		Arandela estridada	VS16
11	033709.006	2	Sechskantmutter		Hex. nut		Ecrou hexagonal		Tuerca exagonal	M 16

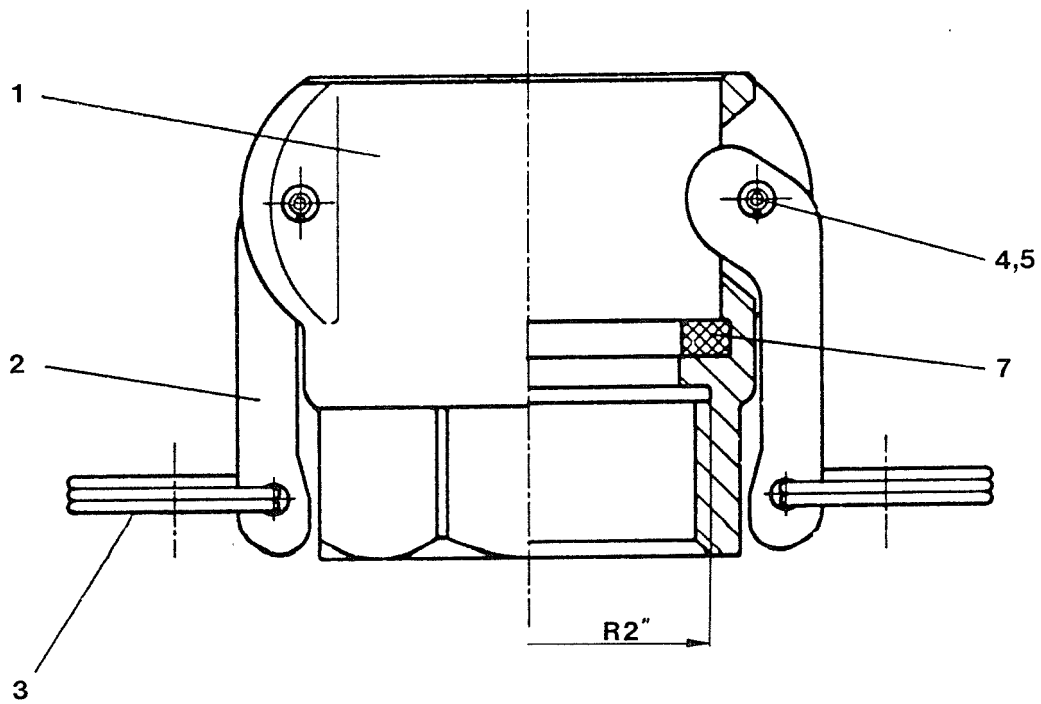




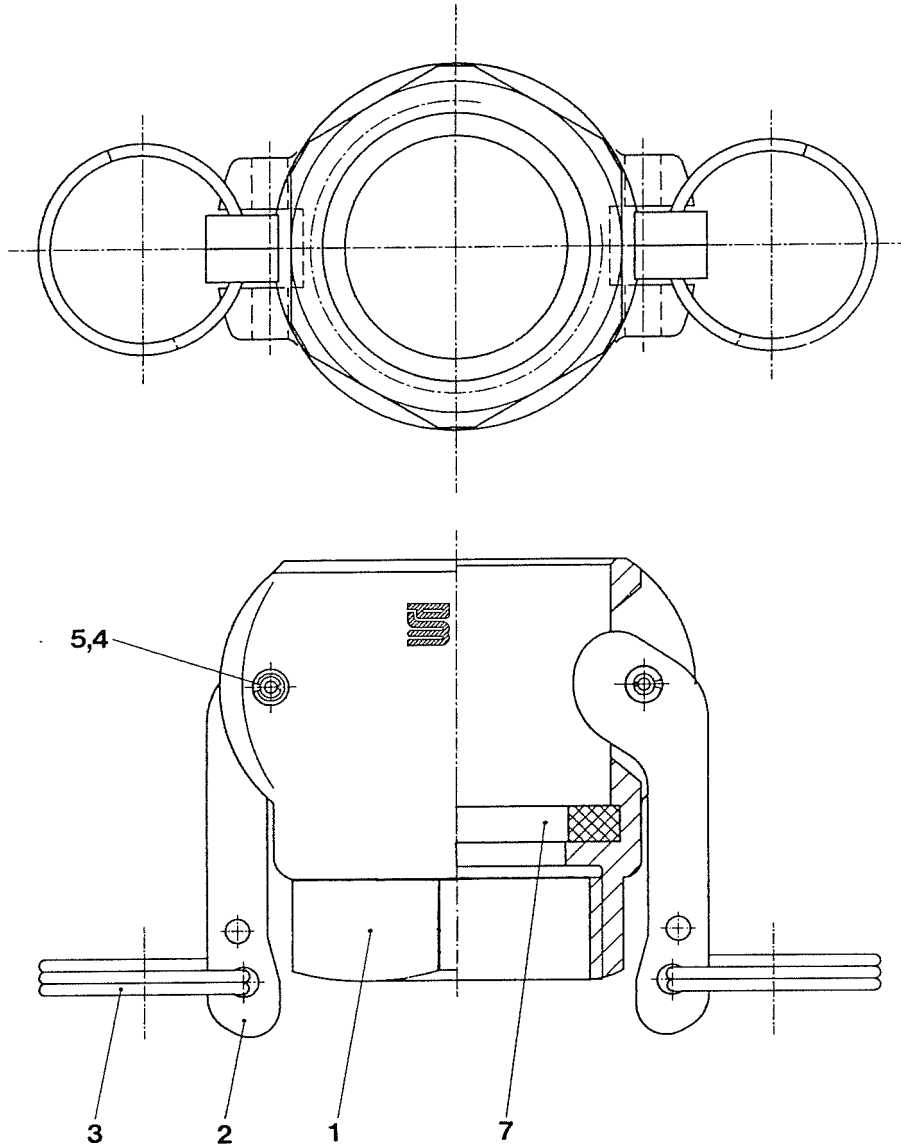
Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:

Pos. Beste Nr. Ist.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Bemerkung
Pos. Order no. Qty.	Benennung	Description	Designation	Designation	Designation	Remark
Pos. No. de comm. Qte.						Remarque
Pos. No. de ped. Cant.						Comentario
1 001648.005 1	Kupplung kpl.	Coupling, cpl.	Raccord cpl.	Acoplamiento cpl.	Pos. 1-7	
1 205293.007 1	Kupplung kpl.	Coupling, cpl.	Raccord cpl.	Acoplamiento cpl.	Pos. 1-7	
1 205278.006 1	Kupplung	Coupling	Raccord	Acoplamiento	M50/R2w TG	
2 001652.004 2	Nockenhebel	Cam lever	Levier a cames	Palanca de levas		
3 001698.000 2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo de seguridad		
4 042396.002 2	Spannstift	Dowel pin	Coupille elastique	Pasador elastico	S 6,0x40	
5 041445.006 2	Spannstift	Dowel pin	Coupille elastique	Pasador elastico	S 3,5x40	
7 001653.003 1	Rechteckring	Rectangular seal ring	Joint	Junta		

Pos. Bestell Nr. St.	PUTZMEISTER	Description	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Bemerkung
Pos. Order no. Qty.	Benennung		Designation	Designation	Remark
Pos. No. de comm. Qty.					Remark
Pos. No. de ped. Cant.					Comentario
1 001648.0051 1	Kupplung kpl.	Coupling, cpl.	Raccord cpl.	Acoplamiento cpl.	Pos. 1-7
2 205293.0071 1	Kupplung kpl.	Coupling, cpl.	Raccord cpl.	Acoplamiento cpl.	Pos. 1-7
1 205278.0061 1	Kupplung	Coupling	Raccord	Acoplamiento	M50/R2W 1G
2 001652.0041 2	Nockenhebel	Cam lever	Levier a cames	Palanca de levas	
3 001698.0001 2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo de seguridad	
4 042396.0021 2	Spannstift	Dowel pin	Coupille elastique	Pasador elastico	S 6,0x40
5 041445.0061 2	Spannstift	Dowel pin	Coupille elastique	Pasador elastico	S 3,5x40
7 001653.0031 1	Rechteckring	Rectangular seal ring	Joint	Junta	



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:

Pos. Order no. Qty. Pos. No. de comm. Qty. Pos. No. de ped. Cant.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER
Benennung													
Description													
1	070312.003	1	Kupplung	Coupling	Raccord	Acoplamiento	M 35/R 1 1/2" IG; Pos. 1-7	Acoplamiento	M 35/R 1 1/2" IG	Acoplamiento	Bemerkung	DIN	
2	001652.004	2	Nockenhebel	Cam lever	Levier a cames	Palanca de levas		Levier a cames		Palanca de levas	Remark	DIN	
3	001698.000	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo de seguridad		Circlip		Anillo de seguridad	Remarque	DIN	
4	042397.001	2	Spannstift	Dowel pin	Goupille elastique	Pasador elastico		Goupille elastique		Pasador elastico	Comentario	DIN	
5	041444.007	2	Spannstift	Dowel pin	Goupille elastique	Pasador elastico		Goupille elastique		Pasador elastico			
7	001654.002	1	Rechteckring	Rectangular seal ring	Joint	Junta		Joint		Junta			

EBN 12617 EG10.0

Verfasser: Schöneck *SSig*

Freigabe: Templin *Te.*

TB: *Lee*

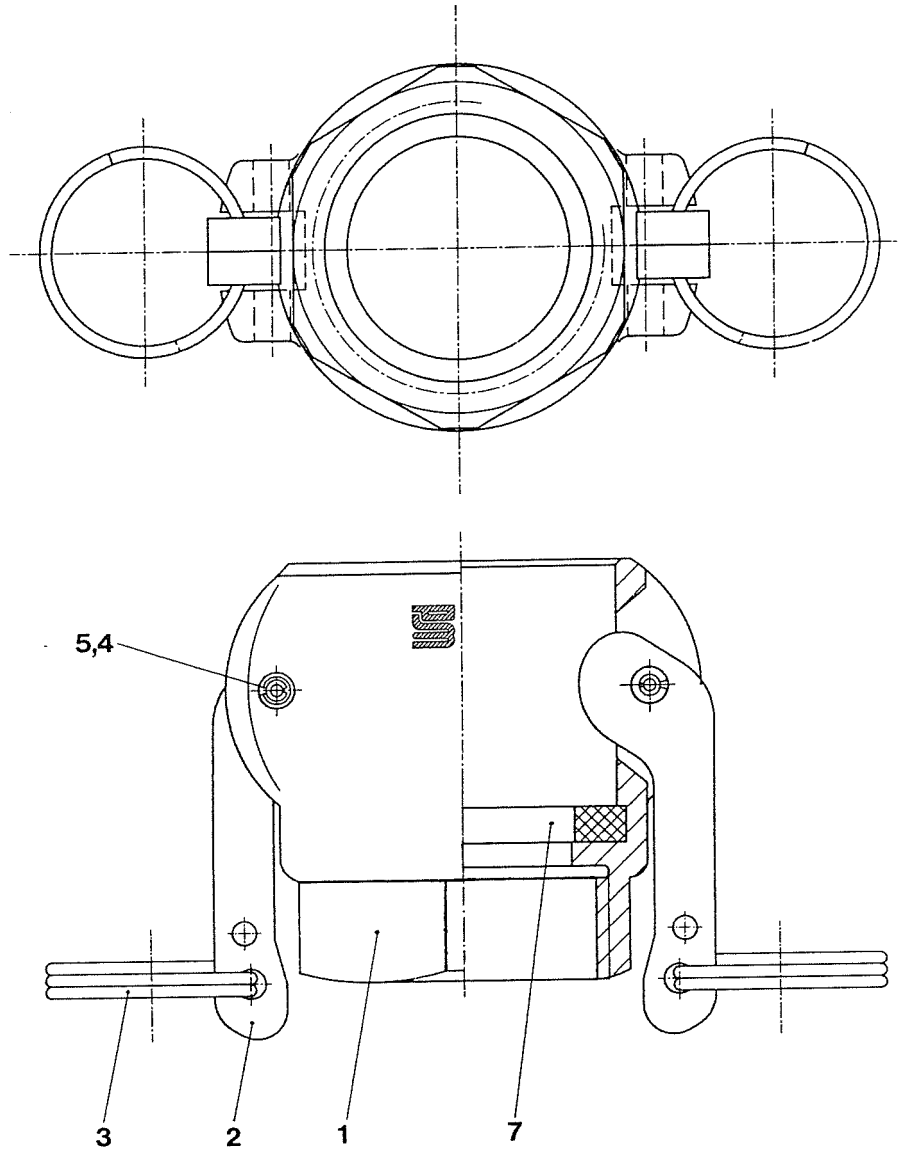
18.11.91

9111

Pos. Bestell Nr. Ist.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	18.11.91	9111
Pos. Order no. Qty.	Benennung	Description	Designation	Designation	Bemerkung	DIN
Pos. No. de comm. Qty.					Remarque	DIN
Pos. No. de ped. Cant.					Comentario	DIN
1 070312.003 1	Kupplung	Coupling	Raccord	Acoplamiento	M 35/R 1 1/2" IG; Pos. 1-7	
2 070313.002 1	Kupplung	Coupling	Raccord	Acoplamiento	M 35/R 1 1/2" IG	
3 001652.004 2	Nockenhebel	Cam lever	Levier a cames	Palanca de levas		
3 001698.000 2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo de seguridad		
4 042397.001 2	Spannstift	Dowel pin	Goupille elastique	Pasador elastico	S 6x30	
5 041444.007 2	Spannstift	Dowel pin	Goupille elastique	Pasador elastico	S 3,5x30	
7 001654.002 1	Rechteckring	Rectangular seal ring	Joint	Junta		

----- F I N A L ----- F I N A L ----- F I N A L -----

----- E N D ----- E N D ----- E N D -----



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:

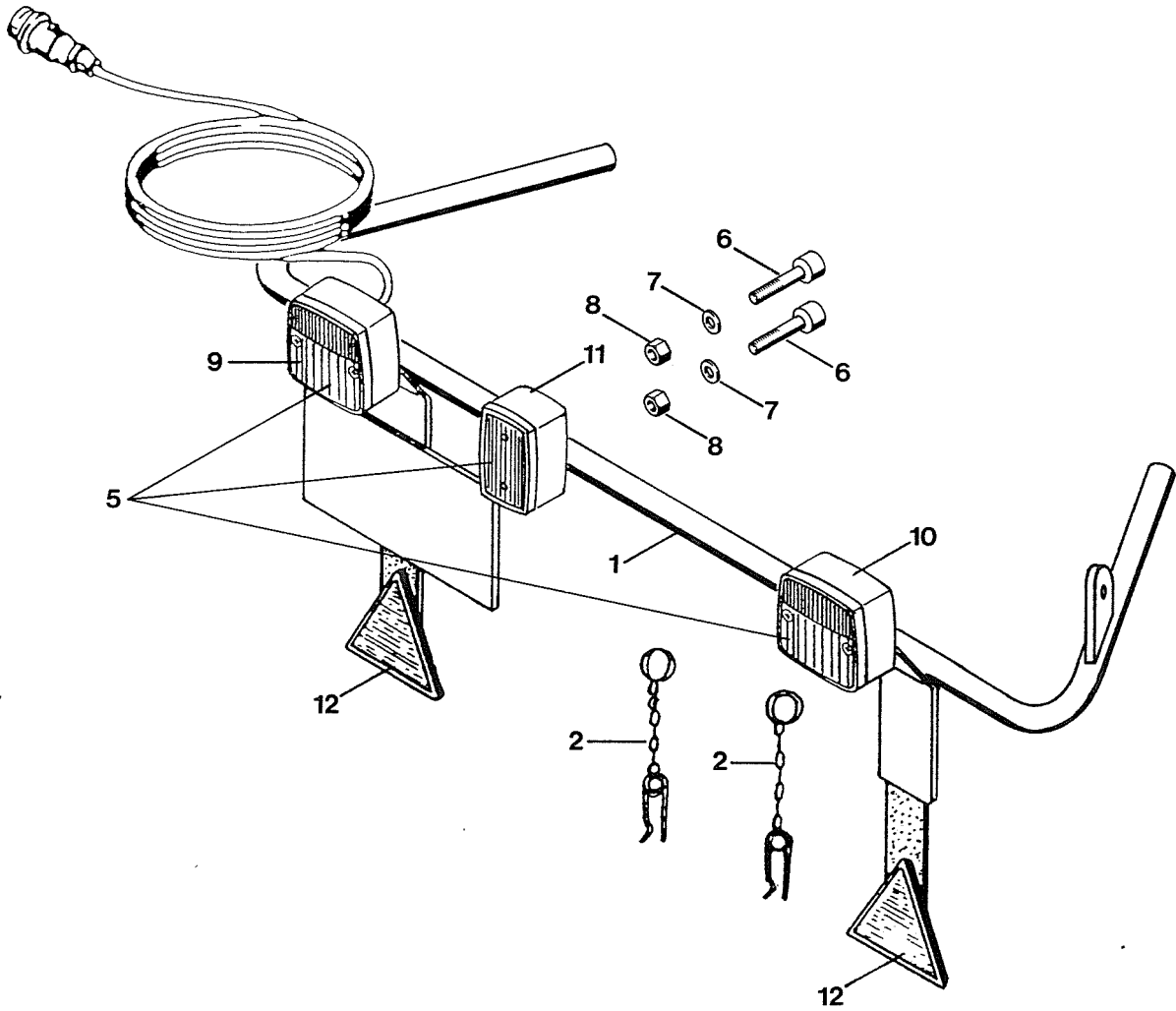


Rückleuchtengarnitur
Mounting kit for rear light
Jeu de montage pour feu arrière
Juego de montaje para piloto trasero

11.0

40524

9106



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplaza hoja:
Substitue folha:

Pos. Bestell Nr. St. PUTZMEISTER PUTZMEISTER PUTZMEISTER Bemerkung						
Pos. Order no. Qty. Benennung Description Designation Remark						
Pos. No. de comm. Qty. Rückleuchtengarnitur Mounting kit f. rear light Jeu de montage pour feu arriere Comentario						
Pos. No. de ped. Cant. Halterung Mount Fixation Pos. 1-8						
1	073246.008	1	Federstecker mit Kette	Ressort d arret a. chaine	Pasador con cadena	
2	016085.006	2	Beleuchtungssatz	Eclairage complet	Juego de iluminacion	
5	206431.004	1	Zylinderschraube	Boulon cyl.	Tornillo cil.	M 5x16
6	031124.007	2	Sicherungsscheibe	Rondelle frein	Arandela estriada	VS 5
7	042132.004	2	Sechskantmutter	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 5
8	033703.002	2	Heckleuchte	Feu arriere	Piloto trasero	
9	20524.006	1	Heckleuchte	Feu arriere	Piloto trasero	
10	203470.000	1	Nebelschlussleuchte	Phare antibrouillard arriere	Reflector antiniebla trasero	
11	206252.005	1	Dreieckrückstrahler	Catadioptrique triang.	Catadioptrico triangular	
12	001066.001	2				

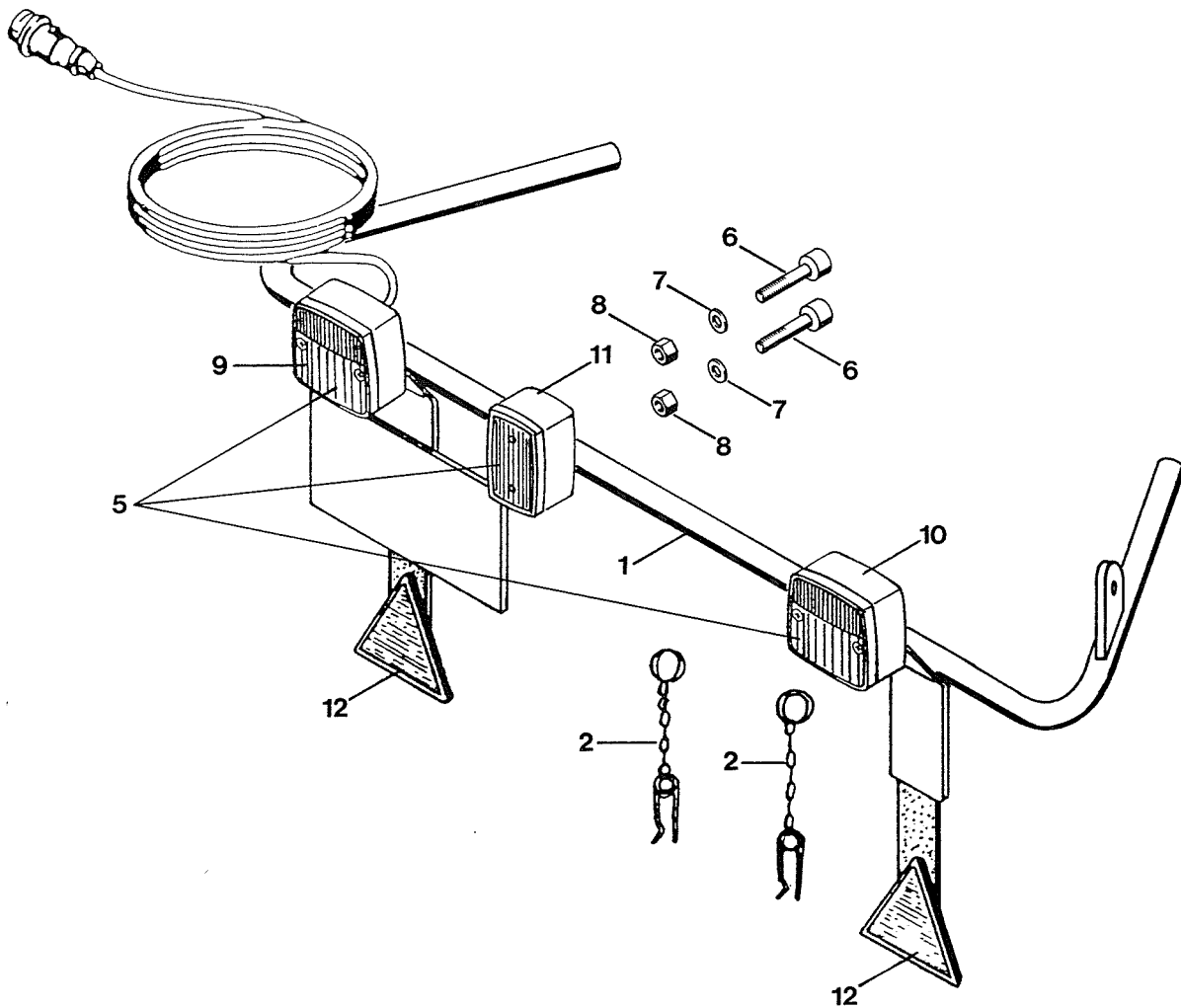
----- E N D E ----- E N D ----- F I N A L ----- F I N A L -----

Pos. Bestell Nr. St.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Bemerkung
Pos. Order no. Qty.	Benennung	Description	Designation	Designation	Designation	Remark
Pos. No. de comm. Qte.						Remark
Pos. No. de ped. Cant.						Comentario
1 073245.009 1	Rückleuchtengarnitur	Mounting kit f. rear light	Jeu de montage pour feu arriere	Juego de montaje para piloto trasero	Pos. 1-8	
1 073246.008 1	Halterung	Mount	Fixation	Fijacion		
2 016085.006 2	Federstecker mit Kette	Spring pin with chain	Ressort d arret a. chaine	Pasador con cadena		
5 206431.004 1	Beleuchtungssatz	Set of lights	Eclairage complet	Juego de iluminacion		
6 031124.007 2	Zylinderschraube	Cap screw	Boulon cyl.	Tornillo cil.	M 5x16	
7 042132.004 2	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle frein	Arandela estriada	VS 5	84-5.8
8 033703.002 2	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 5	934-8.8
9 205524.006 1	Heckleuchte	Rear light	Feu arriere	Piloto trasero		
10 203470.000 1	Heckleuchte	Rear light	Feu arriere	Piloto trasero		
11 206252.005 1	Nebelschleuchte	Rear fog lamp	Phare antibrouillard arriere	Reflector antiniebla trasero		
12 001066.001 2	Dreieckrückstrahler	Triangular reflector	Catadioptre triang.	Catadioptrico triangular		

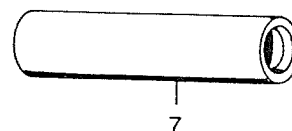
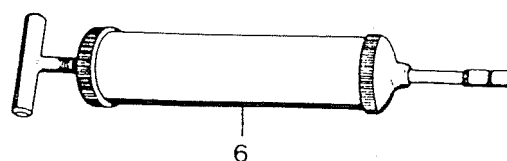
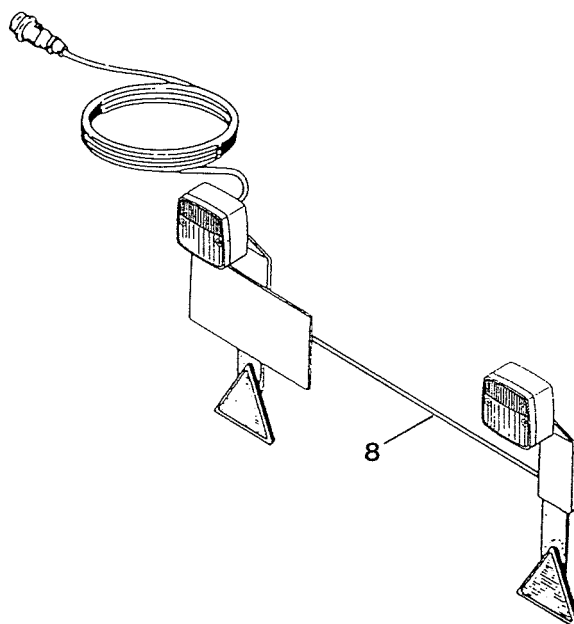
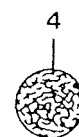
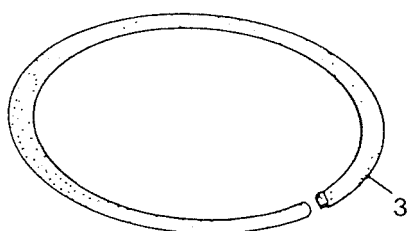
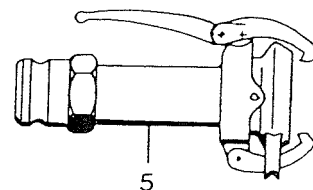
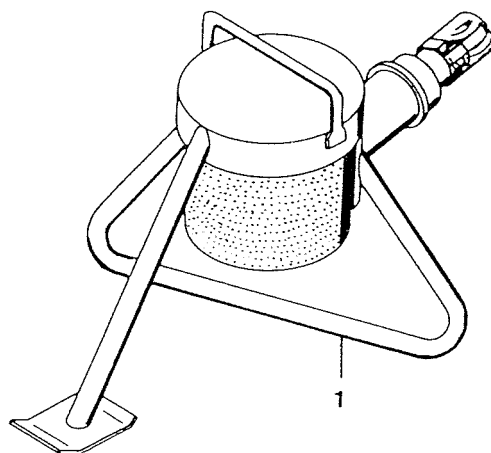


Rückleuchtengarnitur
Mounting kit for rear light
Jeu de montage pour feu arrière
Juego de montaje para piloto trasero

11.0
40524
9106



Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:

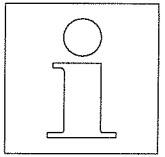


Ersetzt Blatt:
Substitutes sheet:
Remplace feuille:
Sostituisce il foglio:
Reemplace hoja:
Substitute folha:



Pos. Bestell Nr. Ist.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Bemerkung
Pos. Order no. Qty.	Benennung	Description	Designation	Designation	Remark
Pos. No. de ped. Cant.					Comentario
1 073423.009 1	Zubehör	Accessories	Accessoires	Accesorios	Pos. 1-8
2 072201.002 1	Auslaufbock	Discharge stand	Collecteur	Caballote de salida	NW 50
3 015042.008 1	Dichtung	Seal	Joint	Junta	
4 000212.005 3	Dichtung für Deckel	Seal for lid	Joint pour couvercle	Junta para tapa	
5 071790.006 1	Schwammkugel	Sponge rubber ball	Balle eponge	Bola de esponja	
6 000211.006 1	Reduktionsstück	Reducing part	Reduction	Pieza de reduccion	
7 000113.007 1	Hebelpresse	Lever grease gun	Craisseur a levier	Bomba manual de engrase	R 1/8"
8 206431.004 1	Fettpatrone	Grease cartridge	Cartouche graisse	Cartucho de grasa	
	Beleuchtungssatz	Set of lights	Eclairage cpl.	Juego alumbrado	





**Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH**

Postfach 2152
72629 Aichtal
Tel. (07127)599-0*
Telex 7 266 113
Telefax (07127) 599-743

Putzmeister Limited

Chesterfield Trading Estate
Carwood Road
Sheepbridge/Chesterfield/
Derbyshire S41 9QB
Tel. (246) 45 45 46
Telex 051/54 76 45
Telefax (246) 26 00 77

Putzmeister do Brasil

Maquinas para Construcao Ltda.
Estrada Circuito de Itapecerica
4651
06850 Sao Paulo
Tel. (11) 495 70 55
Telex 11 44 926
Telefax (11) 495 63 94

Putzmeister Handels GmbH

Delitzscher Straße 2
06188 Queis
Tel. 034 602/686
Telefax 034602-686-40

Induresa Putzmeister S.A.

Camino de Hormigueras 173
28031 Madrid
Tel. (1) 778 01 62
Telefax (1) 778 85 43

Putzmeister S.A. (Pty) Ltd.

101, 10th Road, Kew 2090
P.O. Box 39603
2018 Bramley/Johannesburg
Tel. (11) 882 61 23
Telefax (11) 882 66 47

Putzmeister France

Brunoy Cedex
B.P. 81
91801 Epinay sous Sénart
Tel. (1) 69 39 69 39
Telefax (1) 69 43 74 88

Putzmeister Inc.

Racine Operation
1733 South 90th Street
Sturtevant, WI 53 177
Tel. (414) 886-32 12

Putzmeister Japan Co. Ltd.

Chitose Building
9-4, Nihonbashi Kayabacho
2-chome, Chou-Ku
103 Tokyo
Tel. (3) 5 641 1950
Telefax (3) 5 641 1955

Putzmeister Italia S.r.l.

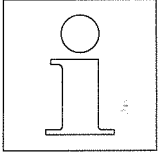
Via Marconi, 2
47040 San Clemente, Loc.
Casarola (FO)
Tel. (051) 98 93 44
Telefax (541) 98 98 59

Putzmeister Inc.

Building A
18601 South Main Street
Gardena, CA 90248
Tel. (310) 769-45 00
Telefax (310)516 98 20

Further agencies with after sales in:

Algeria	Egypt	Libya	Spain
Argentina	El Salvador	Luxembourg	Sweden
Australia	Finland	Malaysia	Switzerland
Austria	France	Malte	Syria
Bahrain	Great Britain	Mauritius	Taiwan
Belgium	Greece	Mexico	Thailand
Bolivia	Guatemala	Netherlands	Tunesia
Brasil	Hong Kong	New Zealand	Turkey
Bulgaria	Iceland	Norway	United Arab Republic
Canada	India	Oman	Uruguay
Chile	Indonesia	Pakistan	USA
China	Iraq	Panama	CIS
Columbia	Israel	Peru	Venezuela
Costa Rica	Italy	Philippines	Yemen
Cuba	Japan	Poland	Yugoslavia
Cyprus	Jordan	Portugal	Slovakia
Czech Republic	Korea	Qatar	
Denmark	Kuwait	Saudi-Arabia	
Ecuador	Lebanon	Singapore.	



Service

